



Diario del Festival 4

49. DONOSTIAKO ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

23 / 09 / 2001

DAVID
ARQUETTE

STEVE
BUSCEMI

HARVEY
KEITEL

NATASHA
LYONNE

MIRA
SORVINO



SELECCIÓN OFICIAL
49 FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

auschwitz: la historia que nunca se vio

Millennium Films presenta

La Zona Gris

Una película de TIM BLAKE NELSON

MILLENNIUM FILMS presenta una producción KILLER FILMS en asociación con GOATSINGER FILMS una película de TIM BLAKE NELSON "THE GREY ZONE"
DAVID ARQUETTE DANIEL BENZALI STEVE BUSCEMI DAVID CHANDLER ALLAN GORDNER HARVEY KEITEL NATASHA LYONNE MIRA SORVINO
Basada en la obra "THE GREY ZONE" de TIM BLAKE NELSON y basada en parte de la novela "AUSCHWITZ: A DOCTOR'S EYEWITNESS ACCOUNT" de DR. MIKLOS NYVIZLI
Casting BERNIE TEISEY & DAVID VACCARI, c.s.a. Diseño de vestuario MARINA DRAGHICI Diseño de producción MARIA DJURKOVIC Montaje TIM BLAKE NELSON
Director de fotografía RUSSELL LEE FINE Director de producción TRISH HOFMANN Co-producción DAVID VAROD Producción ejecutiva HARVEY KEITEL PEGGY GORMLEY
Producción ejecutiva DANNY DIMBORT TREVOR SHORT BRAD WESTON JOHN WELLS Producción AVI LERNER DANNY LERNER
Producción PAMELA KOFFLER CHRISTINE VACHON TIM BLAKE NELSON Guión y Dirección TIM BLAKE NELSON

www.filmmax.com



HOY día 23

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1
THE GREY ZONE
LA ZONA GRIS • DIR.: TIM BLAKE NELSON • USA • 108 M.
12:00 KURSAAL, 1
ET RIGTIGT MENNESKE (TRULY HUMAN)
DIR.: ÅKE SANDGREN • DINAMARCA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO
12:00 PRINCIPE, 1
ET RIGTIGT MENNESKE (TRULY HUMAN)
DIR.: ÅKE SANDGREN • DINAMARCA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
16:00 ASTORIA, 3
VISIONARIOS
DIR.: MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN • ESPAÑA • 109 M.
18:30 ASTORIA, 3
MAGONIA
DIR.: INEKE SMITS • HOLANDA • 120 M. • NUEVOS DIRECTORES
19:00 KURSAAL, 1
ET RIGTIGT MENNESKE (TRULY HUMAN)
DIR.: ÅKE SANDGREN • DINAMARCA • 90 M.
19:30 PRINCIPE, 6
THE WARRIOR
EL GUERRERO • DIR.: ASIF KAPADIA • UKRANIA • 87 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
19:30 TEATRO PRINCIPAL
THE WARRIOR
EL GUERRERO • DIR.: ASIF KAPADIA • UKRANIA • 87 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
20:30 ASTORIA, 3
VISIONARIOS
DIR.: MANUEL GUTIÉRREZ ARAGÓN • ESPAÑA • 109 M.
22:00 KURSAAL, 1
THE GREY ZONE
LA ZONA GRIS • DIR.: TIM BLAKE NELSON • USA • 108 M.
23:30 ASTORIA, 1
ET RIGTIGT MENNESKE (TRULY HUMAN)
DIR.: ÅKE SANDGREN • DINAMARCA • 90 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2
THE BANK
DIR.: ROBERT CONNOLLY • AUSTRALIA • 104 M. • NUEVOS DIRECTORES
09:30 TEATRO PRINCIPAL
VIDAS PRIVADAS
DIR.: FITO PÁEZ • ARGENTINA/ESPAÑA • 97 M. • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
12:00 KURSAAL, 2
ELLING
DIR.: PETER MESS • NORUEGA • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES

...ZABALTEGI

16:00 TEATRO PRINCIPAL
LA STANZA DEL FIGLIO
LA HABITACION DEL HIJO • DIR.: NANNI MORETTI • ITALIA-FRANCIA • 100 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
16:30 PRINCIPE, 2
PARALELN SVETY (PARALLEL WORLDS)
DIR.: TOMASZ THOMSON • ALEMANIA • 93 M. • NUEVOS DIRECTORES
16:30 KURSAAL, 2
THE TRIUMPH OF LOVE
EL TRIUNFO DEL AMOR • DIR.: CLARE PLOPCE • ITALIA/UK • 107 M.
16:30 ASTORIA, 1
THE BANK
DIR.: ROBERT CONNOLLY • AUSTRALIA • 104 M. • NUEVOS DIRECTORES
17:00 WARNER, 10
STILLER STURM (SILENT STORM)
DIR.: TOMASZ THOMSON • ALEMANIA • 93 M. • NUEVOS DIRECTORES
18:45 ASTORIA, 1
P.O.V.-POINT OF VIEW
DIR.: TÓMAS GILSALON • DINAMARCA • 107 M. • NUEVOS DIRECTORES
19:00 PRINCIPE, 2
ABSOLUTINH STO (ABSOLUTE HUNDRED)
DIR.: SRIDAN GOLUBOVIC • YUGOSLAVIA • 96 M. • NUEVOS DIRECTORES
19:00 KURSAAL, 2
LE FATE IGNORANTE
EL HADA IGNORANTE • DIR.: FERZAN OZPETEK • ITALIA-FRANCIA • 105 M.
19:30 WARNER, 10
L'AMORE PROBABLEMENTE
DIR.: GIOVANNI VERONESI • ITALIA/SUECIA • 107 M.
21:00 ASTORIA, 1
LA PIANISTE
LA PIANISTA • DIR.: MICHAEL HANEKE • FRANCIA • 130 M.
21:30 PRINCIPE, 2
STILLER STURM (SILENT STORM)
DIR.: TOMASZ THOMSON • ALEMANIA • 93 M. • NUEVOS DIRECTORES
21:30 KURSAAL, 2
VIDAS PRIVADAS
DIR.: FITO PÁEZ • ARGENTINA/ESPAÑA • 97 M. • NUEVOS DIRECTORES
22:00 PRINCIPE, 6
ELLING
DIR.: PETER MESS • NORUEGA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
22:00 TEATRO PRINCIPAL
ELLING
DIR.: PETER MESS • NORUEGA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
22:30 WARNER, 10
ABSOLUTINH STO (ABSOLUTE HUNDRED)
DIR.: SRIDAN GOLUBOVIC • YUGOSLAVIA • 96 M. • NUEVOS DIRECTORES

...ZABALTEGI

23:30 ASTORIA, 3
THE TRIUMPH OF LOVE
EL TRIUNFO DEL AMOR • DIR.: CLARE PLOPCE • ITALIA/UK • 107 M.
23:30 PRINCIPE, 2
STORYTELLING
DIR.: TOSCA D'AMICO • USA • 83 M.
24:00 KURSAAL, 2
LA STANZA DEL FIGLIO
LA HABITACION DEL HIJO • DIR.: NANNI MORETTI • ITALIA-FRANCIA • 100 M. • PERLA DEL PÚBLICO
24:00 TEATRO PRINCIPAL
LE FATE IGNORANTE
EL HADA IGNORANTE • DIR.: FERZAN OZPETEK • ITALIA-FRANCIA • 105 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA

FRANK BORZAGE

22:30 ASTORIA, 5
MANNEQUIN
MANQUÍ (TV) • 94 M. • 1938
22:45 PRINCIPE, 3
A FAREWELL TO ARMS
ADIOS A LAS ARMAS • 92 M. • 1932

SUCEDIÓ AYER

16:30 ASTORIA, 6
DER TUNNEL
EL TÚNEL • DIR.: ROLAND SUSO RICHTER • ALEMANIA • 156 M. • 2003
17:00 WARNER, 8
THE INFORMER
EL DELATOR • DIR.: JOHN FORD • USA • 83 M. • 1935
17:00 ASTORIA, 4
THE BIG RED ONE
UNO ROJO, DIVISION DE CHOQUE • DIR.: SAMUEL FULLER • USA • 115 M. • 1960
18:30 PRINCIPE, 4
CABARET
DIR.: BOB FOSSE • USA • 124 M. • 1972
19:00 WARNER, 8
EXODUS
EXODO • DIR.: OTTO PREMINGER • USA • 205 M. • 1960
19:30 ASTORIA, 6
ALL THE PRESIDENT'S MEN
TODOS LOS HOMBRES DEL PRESIDENTE • DIR.: ALAN J. PAKULA • USA • 135 M. • 1976
21:00 PRINCIPE, 4
LA MARCIA ST. ROMA
DIR.: CIVO ROSSI • ITALIA • 90 M. • 1962
22:30 ASTORIA, 6
SALVADOR
DIR.: OLIVER STONE • USA • 123 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 1986
23:30 WARNER, 8
SINGING IN THE RAIN
CANTANDO BAJO LA LLUBIA • DIR.: STANLEY DONNAN, GENE KELLY • USA • 103 M. • 1952
23:00 PRINCIPE, 4
HISTORIAS DE LA REVOLUCIÓN
DIR.: TOMÁS GUTIÉRREZ ALEA • CUBA • 81 M. • 1960

OTAR IOSELIANI

16:00 PRINCIPE, 1
BRIGANDS CHAPITRE VII
LA MUJER HA SALIDO PARA ENGAÑAR A SU MARIDO • FRANCIA • 120 M. • 1996
17:00 ASTORIA, 7
SEULE, GÉORGHE
FRANCIA • 238 M. • PROYECCIÓN EN VIDEO • 1994
18:15 PRINCIPE, 3
SEPT PIÈCES POUR CINÉMA NOIR ET BLANC / LETTRE D'UN CINÉASTE
FRANCIA • 25 M. • 1982
16:30 PRINCIPE, 5
LES FAVORIS DE LA LUNE
LOS FAVORITOS DE LA LUNA • FRANCIA/ITALIA/URSES • 105 M. • 1984
19:30 ASTORIA, 4
PASTORALI
PASTORAL • DIR.: ADRIAN CAZIANO • ARGENTINA • 76 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2002 • MADE IN SPANISH
20:30 PRINCIPE, 1
ADELU, PLANCHER DES VACHES
ADIOS, TIERRA FIRME • FRANCIA/SUZARITALIA • 118 M. • 1999

SPANISH'01

16:00 PRINCIPE, 4
TRES PAJAJOS
DIR.: CARLOS MARÍA JURQUEGALZO • ARGENTINA • 105 M. • FRANCIA • 120 M. • 2001 • MADE IN SPANISH
17:00 PRINCIPE, 5
LA VOZ DE SU AMO
DIR.: EMILIO MARTÍNEZ LAZARO • ESPAÑA • 120 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
17:00 ASTORIA, 2
EL DESEÑO DE SER PIEL ROJA
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA • ESPAÑA • 91 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001
19:30 PRINCIPE, 5
EXTRANJEROS DE SÍ MISMOS
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA • ESPAÑA • 76 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2002 • MADE IN SPANISH
19:30 ASTORIA, 2
BOLIVIA
DIR.: ADRIAN CAZIANO • ARGENTINA • 76 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2002 • MADE IN SPANISH
22:30 ASTORIA, 7
PAU I EL SEU GERMA
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA • ESPAÑA • 113 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:30 PRINCIPE, 5
CALLE 54
DIR.: FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • 105 M. • 2000
22:30 ASTORIA, 4
YOU'RE THE ONE (UNA HISTORIA DE ENTONCES)
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA • ESPAÑA • 113 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:30 ASTORIA, 2
LÁZARO DE TORMES
DIR.: FERNANDO TRUEBA • ESPAÑA • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001
23:00 PRINCIPE, 1
TRES PAJAJOS
DIR.: CARLOS MARÍA JURQUEGALZO • ARGENTINA • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH

LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1
THE WARRIOR
EL GUERRERO • DIR.: ASIF KAPADIA • UKRANIA • 87 M. • NUEVOS DIRECTORES
12:00 KURSAAL, 1
LE VELO DE GHISLAIN LAMBERT
LA BIODETOLA DE GHISLAIN LAMBERT • DIR.: PHILIPPE HAREL • FRANCIA • 115 M.
18:30 ASTORIA, 3
ET RIGTIGT MENNESKE (TRULY HUMAN)
DIR.: ÅKE SANDGREN • DINAMARCA • 90 M.
19:30 TEATRO PRINCIPAL
JUANA LA LOCA
DIR.: VICENTE ARANDA • ESPAÑA • 117 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
20:30 ASTORIA, 3
THE GREY ZONE
LA ZONA GRIS • DIR.: TIM BLAKE NELSON • USA • 108 M.
21:30 KURSAAL, 1
THE WARRIOR
EL GUERRERO • DIR.: ASIF KAPADIA • UKRANIA • 87 M. • NUEVOS DIRECTORES
23:30 ASTORIA, 1
LE VELO DE GHISLAIN LAMBERT
LA BIODETOLA DE GHISLAIN LAMBERT • DIR.: PHILIPPE HAREL • FRANCIA • 115 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2
VIDAS PRIVADAS
DIR.: FITO PÁEZ • ARGENTINA/ESPAÑA • 97 M. • NUEVOS DIRECTORES
09:30 TEATRO PRINCIPAL
STRANDED (NÁUFRAGOS)
DIR.: LUNA • ESPAÑA • 101 M. • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
12:00 KURSAAL, 2
ASUDELSOLE
DIR.: PASQUALE MARRAZZO • ITALIA • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES
16:00 TEATRO PRINCIPAL
JE RENTRE À LA MAISON
VUELVO A CASA • DIR.: MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL-FRANCIA • 90 M. • PERLA DEL PÚBLICO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
16:30 PRINCIPE, 2
THE BANK
DIR.: ROBERT CONNOLLY • AUSTRALIA • 104 M. • NUEVOS DIRECTORES

...ZABALTEGI

16:30 KURSAAL, 2
LA STANZA DEL FIGLIO
LA HABITACION DEL HIJO • DIR.: NANNI MORETTI • ITALIA-FRANCIA • 100 M.
16:30 ASTORIA, 1
VIDAS PRIVADAS
DIR.: FITO PÁEZ • ARGENTINA/ESPAÑA • 97 M. • NUEVOS DIRECTORES
17:00 WARNER, 10
P.O.V.-POINT OF VIEW
DIR.: TÓMAS GILSALON • DINAMARCA • 107 M. • NUEVOS DIRECTORES
18:45 ASTORIA, 2
LA PIANISTE
LA PIANISTA • DIR.: MICHAEL HANEKE • FRANCIA • 130 M.
19:00 KURSAAL, 2
STRANDED (NÁUFRAGOS)
DIR.: LUNA • ESPAÑA • 101 M. • NUEVOS DIRECTORES
19:00 ASTORIA, 1
ELLING
DIR.: PETER MESS • NORUEGA • 90 M. • NUEVOS DIRECTORES
19:30 WARNER, 10
THE TRIUMPH OF LOVE
EL TRIUNFO DEL AMOR • DIR.: CLARE PLOPCE • ITALIA/UK • 107 M.
21:00 ASTORIA, 1
LE FATE IGNORANTE
EL HADA IGNORANTE • DIR.: FERZAN OZPETEK • ITALIA-FRANCIA • 105 M.
21:30 PRINCIPE, 2
P.O.V.-POINT OF VIEW
DIR.: TÓMAS GILSALON • DINAMARCA • 107 M. • NUEVOS DIRECTORES
21:30 KURSAAL, 2
LA CIENAGA
DIR.: LUCRECIA MARTEL • ARGENTINA/ESPAÑA • 102 M. • PERLA DEL PÚBLICO
22:00 PRINCIPE, 6
ASUDELSOLE
DIR.: PASQUALE MARRAZZO • ITALIA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
22:00 TEATRO PRINCIPAL
ASUDELSOLE
DIR.: PASQUALE MARRAZZO • ITALIA • 90 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • NUEVOS DIRECTORES • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA
22:30 WARNER, 10
LA PIANISTE
LA PIANISTA • DIR.: MICHAEL HANEKE • FRANCIA • 130 M.
23:30 ASTORIA, 3
LA STANZA DEL FIGLIO
LA HABITACION DEL HIJO • DIR.: NANNI MORETTI • ITALIA-FRANCIA • 100 M. • V.O. SUBT. EN CASTELLANO
23:30 PRINCIPE, 2
THE TRIUMPH OF LOVE
EL TRIUNFO DEL AMOR • DIR.: CLARE PLOPCE • ITALIA/UK • 107 M.

...ZABALTEGI

24:00 KURSAAL, 2
JE RENTRE À LA MAISON
VUELVO A CASA • DIR.: MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL-FRANCIA • 90 M. • PERLA DEL PÚBLICO
24:00 TEATRO PRINCIPAL
LA CIENAGA
DIR.: LUCRECIA MARTEL • ARGENTINA/ESPAÑA • 102 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA

FRANK BORZAGE

22:30 ASTORIA, 5
A FAREWELL TO ARMS
ADIOS A LAS ARMAS • 92 M. • 1932
22:30 PRINCIPE, 3
LITTLE MAN, WHAT NOW?
¿Y AHORA QUÉ? • 95 M. • 1934

SUCEDIÓ AYER

20:30 PRINCIPE, 1
DIE FÄLSCHUNG
CÍRCULO DE ENGAÑOS • DIR.: VOLKER SCHLÖNDORFF • ALEMANIA/FRANCIA • 105 M. • 1961
21:30 PRINCIPE, 4
PARIS BRÛLE-T-IL?
¿ARDE PARÍS? • DIR.: RENÉ CLÉMENT • FRANCIA/USA • 175 M. • 1965
22:30 WARNER, 8
HUOZHE (TO LIVE)
JIVREI • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 125 M. • 1994
22:30 ASTORIA, 6
JOE HILL
DIR.: BO WIDEBERG • SUECIA/USA • 117 M. • 1971
22:30 ASTORIA, 4
SALVADOR
DIR.: OLIVER STONE • USA • 123 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 1986

SPANISH'01

16:30 PRINCIPE, 1
UNA CASA CON VISTA AL MAR
DIR.: ALBERTO ARVELO • ESPAÑA/VENEZUELA • 91 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2002 • MADE IN SPANISH
17:00 PRINCIPE, 5
SAGITARIO
DIR.: VICENTE MOLINA FOR • ESPAÑA • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001
17:00 ASTORIA, 2
SILENCIO ROTO
DIR.: MONTE ARMENDARIZ • ESPAÑA • 115 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
19:30 PRINCIPE, 5
EL CIELO ABHERTO
DIR.: MIGUEL ABRILDECO • ESPAÑA • 107 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
19:30 ASTORIA, 2
TRES PAJAJOS
DIR.: CARLOS MARÍA JURQUEGALZO • ARGENTINA • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH
22:00 ASTORIA, 7
BESOS PARA TODOS
DIR.: JAMIE CALANCA • ESPAÑA • 111 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:30 PRINCIPE, 5
YOU'RE THE ONE (UNA HISTORIA DE ENTONCES)
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA • ESPAÑA • 113 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:30 ASTORIA, 2
LA VOZ DE SU AMO
DIR.: EMILIO MARTÍNEZ LAZARO • ESPAÑA • 120 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:45 PRINCIPE, 1
SERES HUMANOS
DIR.: JORGE AGUILERA • MÉXICO • 80 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2002 • MADE IN SPANISH

VELÓDROMO

10:00
CHICKEN RUN
ENKASION EN LA GRANJA • DIR.: NICK PARK, PETER LORD • UK • 85 M. • 2000

VERSIÓN EN CASTELLANO

...ZABALTEGI

24:00 KURSAAL, 2
JE RENTRE À LA MAISON
VUELVO A CASA • DIR.: MANOEL DE OLIVEIRA • PORTUGAL-FRANCIA • 90 M. • PERLA DEL PÚBLICO
24:00 TEATRO PRINCIPAL
LA CIENAGA
DIR.: LUCRECIA MARTEL • ARGENTINA/ESPAÑA • 102 M. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA

FRANK BORZAGE

22:30 ASTORIA, 7
LA BATALLA DE CHILE (1ª PARTE): LA INSURRECCIÓN DE LA BURGUESÍA
DIR.: PATRICIO GUZMÁN • CHILE • 90 M. • 1975 • PROYECCIÓN EN VIDEO
16:00 PRINCIPE, 6
THE MAKING OF THE MAHATMA
DIR.: SHAM BENEAL • INDIA/SUIZARRICA • 151 M. • 1996
17:00 WARNER, 8
PATHS OF GLORY
SEÑEROS DE GLORIA • DIR.: STANLEY KUBRICK • USA • 91 M. • 1957
17:00 ASTORIA, 4
GENERAL IDI AMIN DADA
DIR.: BARRET SCHROEDER • FRANCIA • 90 M. • 1974
17:30 ASTORIA, 7
LA BATALLA DE CHILE (2ª PARTE): EL GOLPE DE ESTADO
DIR.: PATRICIO GUZMÁN • CHILE • 92 M. • 1976 • PROYECCIÓN EN VIDEO
18:45 PRINCIPE, 4
TORAI TORAI TORAI!
DIR.: RICHARD FLEISCHER, TOSHIO MASUDA, NINI FUKASAKI • USA/JAPÓN • 143 M. • 1970
19:00 WARNER, 8
THE THIN RED LINE
LA DELGADA LÍNEA ROJA • DIR.: TERENCE MALICK • USA • 170 M. • 1998
19:30 ASTORIA, 7
CHILE, LA MEMORIA OBSTINADA
DIR.: PATRICIO GUZMÁN • CHILE/FRANCIA-CANADA/BELGICA-ALEMANIA • 96 M. • 1997

SUCEDIÓ AYER

20:30 PRINCIPE, 1
DIE FÄLSCHUNG
CÍRCULO DE ENGAÑOS • DIR.: VOLKER SCHLÖNDORFF • ALEMANIA/FRANCIA • 105 M. • 1961
21:30 PRINCIPE, 4
PARIS BRÛLE-T-IL?
¿ARDE PARÍS? • DIR.: RENÉ CLÉMENT • FRANCIA/USA • 175 M. • 1965
22:30 WARNER, 8
HUOZHE (TO LIVE)
JIVREI • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 125 M. • 1994
22:30 ASTORIA, 6
JOE HILL
DIR.: BO WIDEBERG • SUECIA/USA • 117 M. • 1971
22:30 ASTORIA, 4
SALVADOR
DIR.: OLIVER STONE • USA • 123 M. • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKERA • 1986

SPANISH'01

16:30 PRINCIPE, 1
UNA CASA CON VISTA AL MAR
DIR.: ALBERTO ARVELO • ESPAÑA/VENEZUELA • 91 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2002 • MADE IN SPANISH
17:00 PRINCIPE, 5
SAGITARIO
DIR.: VICENTE MOLINA FOR • ESPAÑA • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001
17:00 ASTORIA, 2
SILENCIO ROTO
DIR.: MONTE ARMENDARIZ • ESPAÑA • 115 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
19:30 PRINCIPE, 5
EL CIELO ABHERTO
DIR.: MIGUEL ABRILDECO • ESPAÑA • 107 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
19:30 ASTORIA, 2
TRES PAJAJOS
DIR.: CARLOS MARÍA JURQUEGALZO • ARGENTINA • 105 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2001 • MADE IN SPANISH
22:00 ASTORIA, 7
BESOS PARA TODOS
DIR.: JAMIE CALANCA • ESPAÑA • 111 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:30 PRINCIPE, 5
YOU'RE THE ONE (UNA HISTORIA DE ENTONCES)
DIR.: JOSÉ LUIS GARCÍA • ESPAÑA • 113 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:30 ASTORIA, 2
LA VOZ DE SU AMO
DIR.: EMILIO MARTÍNEZ LAZARO • ESPAÑA • 120 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2000
22:45 PRINCIPE, 1
SERES HUMANOS
DIR.: JORGE AGUILERA • MÉXICO • 80 M. • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 2002 • MADE IN SPANISH

VELÓDROMO

10:00
CHICKEN RUN
ENKASION EN LA GRANJA • DIR.: NICK PARK, PETER LORD • UK • 85 M. • 2000

VERSIÓN EN CASTELLANO

SECCIÓN OFICIAL **SAIL OFIZIALA** OFFICIAL SECTION /**THE GREY ZONE**

EEUU. 108 m.

Director: Tim Blake Nelson. Intérpretes: David Arquette, Steve Buscemi, Harvey Keitel, Mira Sorvino.

- Basada en material autobiográfico del Dr. Miklos Nyiszli, un húngaro judío escogido por Josef Mengele para dirigir las terribles investigaciones médicas que tuvieron lugar en el campo de concentración de Auschwitz. The Grey Zone narra la historia de cinco prisioneros forzados a trabajar como verdugos de su propia gente a cambio de vivir unos pocos meses más.
- Miklos Nyiszli judu hungariarraren idatzi autobiografikoetan oinarritua, hau da Josef Mengelek Auschwitzeko kontzentrazio-esparruko medikuntza-ikerketak egiteko aukeratu zuen sendagilea, The Grey Zone filmak bost presoen istorio gogorra erakusten du.
- The film dramatises the powerful story of one of the Special Squads of Jewish prisoners in Auschwitz placed by the Nazis in the excruciating position of helping to exterminate fellow Jews in exchange for a few more months of life.

**ET RIGTIGT MENNESKE**

Dinamarca. 93 m.

Director: Ake Sandgren. Intérpretes: Nikolaj Lie Kaas, Susan A. Olsen, Peter Mygind, Line Kruse

- Charlotte y Walter están demasiado ocupados para cuidar de Lisa, su hija de 6 años. Para hacer frente a su soledad, Lisa se ha inventado un amigo imaginario al que llama P que vive tras el empapelado de su dormitorio. Hasta que un día P se vuelve real...
- Charlotte eta Walter lanpetuegiak dabilza 6 urteko Lisa alabatxoa zaintzeko. Neskak, orduan, bakardadeari aurre egiteko, logelako hormaren paperaren beste aldean bizi den P izeneko laguntza asmatuko du.
- Charlotte and Walter are too busy to look after Lisa, their 6-year-old daughter. She has invented an imaginary friend P who lives behind the wallpaper in her bedroom to help her cope with her lonely existence. One day P comes to life.

ZONA ABIERTA **ZABALTEGI** OPEN ZONE**VIDAS PRIVADAS**

Argentina/España 97 m.

Director: Fito Páez. Intérpretes: Cecilia Roth, Gael García Bernal, Héctor Alterio, Dolores Fonzi

- Tras casi 20 años de ausencia, Carmen vuelve a Buenos Aires para ver a su padre moribundo. A pesar de vivir en casa de sus padres, Carmen alquila un apartamento donde paga a parejas por oírles hacer el amor. Es lo único con lo que disfruta desde que estuvo en prisión en tiempos de la dictadura.
- 20 urtez kanpoan izan ondoren, Carmen Buenos Airesera itzuliko da, hilzorian dagoen aitaren alborra. gurasoekin bizi den arren, Carmenek extebilitza bat alokatuko du eta haren zaletasun bakarra, bikoteei amodioa egiten entzutea izango da.
- After almost 20 years in Europe, Carmen rushes back to Buenos Aires to be with her dying father. While she is staying in the family home she rents a flat where she pays couples to let her eavesdrop on their lovemaking. Its the only thing she's been able to enjoy since the time she spent in prison during the dictatorship.

**ELLING**

Noruega 102 m.

Director: Petter Naess. Intérpretes: Per Christian Ellefsen, Sven Nordin, Per Christensen

- Tras una estancia de dos años en un hospital psiquiátrico, para Elling atravesar un restaurante es tan peligroso como cruzar la Antártida. Esta comedia negra es uno de los filmes más populares del año en Noruega.
- Eroete batean bi urte igaro dituen z geroziak, Ellingentzat jatetxe bat zeharkatzea Antartida guruzatzea bezain arriskutsua bilakatuko da. Komedia beltz hau aurtengo film norvegiar arrakatsatsuetakoa da.
- After two years in a psychiatric hospital, Elling finds walking through a restaurant as dangerous as crossing the Antarctic. This black comedy has been one of the most popular films in Norway this year.

LA STANZA DEL FIGLIO

Italy/Francia 100 m.

Director: Nanni Moretti. Intérpretes: Nanni Moretti, Laura Morante, Jasmine Trinca, Giuseppe Sanfelice

- Giovanni es un psicoanalista que vive en una pequeña ciudad italiana. Un domingo por la mañana, tiene que renunciar a correr con su hijo Andrea por atender un caso urgente. Andrea se va entonces a bucear con unos amigos y nunca más volverá.
- Giovanni Italiako hiririk hiru batean bizi den psikoanalista da. Igande goiz batean, larrialdi batek ez duio utziko Andrea semearekin lasterka egitera joaten. Andrea, orduan, lagun batzuekin urpean igeri egitera joatea erabakiko du eta ez da sekula itzuliko.
- Giovanni is a psychoanalyst living in a small town in Northern Italy. One Sunday morning, having to attend an urgent call from a patient spoils his plans of a run with his son Andrea. The boy sets off with some friends on a diving trip which he will never return from.

LE FATE IGNORANTI

Italy/Francia 105 m.

Director: Ferzan Ozpetek. Intérpretes: Margherita Buy, Stefano Accorsi, Serra Yilmaz, Andrea Renzi

- La muerte repentina de su marido, Massimo, hunde a Antonia en una profunda depresión hasta que descubre que éste llevaba años viéndose con otra persona... concretamente con un hombre.
- Senarraren bat-bateko heriotzak Antonia erabat atsekabetuta utziko du, ustekabeen senarra aspaldidanik beste pertsona batekin zebilela jakingo duen arte.
- The sudden death of her husband, Massimo, plunges Antonia into a deep depression, until she discovers that he had been seeing someone else for the last seven years...another man.

L'AMORE PROBABILMENTE

Italy/Switzerland 108 m.

Director: Giuseppe Bertolucci. Intérpretes: Sonia Bergamasco, Rosalindo Celentano, Fabrizio Gifuni, Teco Celio

- Intrigada por las palabras de una profesora suya, según la cual para actuar hay que saber mentir, una joven estudiante de teatro decide experimentar con la mentira en la vida real, hecho que le llevará a descubrir una verdad amarga: su novio y su mejor amiga son amantes.
- Irakasleak antzele ona izateko gezurak esaten jakin behar dela irakatsiko dionean, ikasle gazteak aurreantzean bizitzan ere gezurretan aritzea erabakiko du. Onharkabeen bere lagun mina eta mutil-haguna amonateak direla konturatuko da.
- Intrigued when one of her teachers tells her that, to be able to act, you need to know how to lie, a young drama student decides to experiment with her talent as a liar in real life, but her lies uncover a bitter truth: her boyfriend and best friend are lovers.

agenda**RUEDAS DE PRENSA**

El equipo de *The Grey Zone* dará una rueda de prensa a las 11:00 h. en la sala Kursaal 2. Estarán el director **Tim Blake Nelson**, el protagonista **Harvey Keitel** y el productor **Avi Lerner**. A las 13:30, en la misma sala, será el turno de la película *Et rigtigt menneske*, con la presencia del director **Ake Sandgren**, el productor **Ib Tardini** y los actores **Peter Mygind** y **Susan Anabella Olsen**. A partir de las 16:30 h. será el turno del director **Otar Iosseliani**.

Nanni Moretti, director y **Laura Morante**, actriz, comparecerán ante la prensa a las 18:10 h. con su película *La stanza del figlio*.

COLOQUIOS

En los Coloquios de Zabaltegi que comienzan tras la proyección de la película estarán, a las 12 h. en la sala Kursaal 2, **Petter Naess**, **Axel Hellstenes** y **Dag Alveberg**, director, guionista y productor de *Elling*. A las 19 h., en la misma sala, estarán el director **Ferzan Ozpetek** y la actriz **Serra Yilmaz** para comentar *Le fate ignoranti*, y a las 21:30 h se verá *Vidas Privadas*, con su director **Fito Páez** y los actores **Cecilia Roth**, **Gael García**, **Dolores Fonzi** y **Carola Reyna**.

Sobre *The Bank* hablarán su director **Robert Connolly** y el actor **David Wenham**, al final de las sesiones de las 9:30 h del Kursaal 2 y de las 16:30 del Astoria 1. A las 18:45, en el Astoria 1 estará el equipo de *P.O.V.*, **Tomas Sjelasen**, **Lars Kjeldgaard**, **Tryne Dyholm** y **Gareth Williams**. En el Principio 2, a las 19 h. será el turno de *Apsolutnih Sto*, con su director **Srdan Golubovic**, el director de fotografía **Aleksandar Ilic** y el actor **Vuk Kostic**.

En *Made in Spanish* se realizarán los coloquios sobre *Tres pájaros*, con su director **Carlos Mª Jauregui** a las 16 h en el Principio 4 y a las 23 h en el Principio 4; a las 17 h. en el Astoria 2 sobre *El deseo de ser piel roja*, con su director **Alfonso Ungria**; *Bolivia*, con el montador **Santiago Ricci** a las 19:30, también en el Astoria 2.

En *Sucedió Ayer* también habrá coloquio tras las sesión de las 16:30 h en el Astoria 6 con el director de *Der Tunnel* **Roland Suso Richter**.

PRESENTACIONES

A medianoche se presentará la película italiana *La Stanza del figlio*, en la sala 2 del Kursaal y contará con la presencia de su director **Nanni Moretti** y de la actriz **Laura Morante**.

ENCUENTROS

En el Espacio Canal +, a las 14 h. estarán los representantes de *Point of View* y *The Bank*, que concurren a Zabaltegi, y los de *Anita no pierde el tren* (**Ventura Pons**, el director), *Torrente 2* (**Santiago Segura**, director) y *Bolivia* (**Santiago Ricci**, montaje)

Festival

Dirección: Carmen Izaga. Diseño y puesta en página: Javier Bienzobas, Ana Lasarte y Oihana Pagola. Redacción: Martín Baraibar, Arkaitz Barriola, Sergio Basurko, Josune Díez Etxezarreta, Jon Elizondo, Mirentxu Etxeberria, Nere Larrañaga, Ane Muñoz, Alan Owen y Pili Yoldi. Fotografía: Juanxto Egaña, Pablo Sánchez y Imanol Otegi. Impresión: El Diario Vasco. Depósito Legal: SS-832-94.



VISIONARIOS • ESPAÑA

Manuel Gutiérrez Aragón (director) • Karra Elejalde (actor)
Emma Suárez (actriz) y Eduardo Noriega (actor)



De izquierda a derecha Karra Elejalde, Emma Suárez, Manuel Gutiérrez Aragón y Eduardo Noriega

PABLO

Visionarios: la historia olvidada de los videntes de Ezkioga

Como una crónica, más que un argumento cinematográfico definió su película *Visionarios* el director de cine Manuel Gutiérrez Aragón.

A continuación del estreno de la cinta, Gutiérrez Aragón relató a los periodistas los detalles del nacimiento de su película *Visionarios*, comenzada en el relato que su script habitual le hizo de las apariciones de la Virgen en el pequeño pueblo guipuzcoano de Ezkioga en los años de la Segunda República, poco antes del golpe de estado de Franco en julio de 1936: «Encontré muchísima información sobre el tema: las apariciones de Ezkioga dieron la vuelta a Europa, hubo interrelaciones en el Parlamento español, miles

de seguidores hasta la campa, y después cayó una losa de silencio sobre ella».

Vestida de negro, llorando y con una espada entre sus manos, la Virgen predice una horrible guerra; al menos, eso es lo que anuncia un grupo de jóvenes que asegura verla; el pueblo se llena de creyentes, curiosos y escépticos que quieren ver el milagro o la mentira, y conocer a los visionarios, Usua (Ingrid Rubio), Patxi (Jimmy Barnatan) o Edurne (Leire Ucha).

La cuidada ambientación de la historia está situada en la Euskal Herria rural y en la Donostia de los años 30, mitad moderna mitad pacata, parte republicana y parte falan-

gista, donde las conciencias se enfrentaban por el decreto que ordenaba retirar la imágenes religiosas de los centros oficiales y las escuelas.

Gutiérrez Aragón trabajó sobre una historia real desconocida o según él, olvidada: «para mí, el "olvido" de este episodio que en su día fue tan famoso se debe a un fenómeno de vergüenza colectiva, porque la gente se avergonzó de haber creído en aquello».

En la rueda de prensa que siguió a la primera proyección de *Visionarios*, su director rememoró el rodaje, el encuentro con dos de los videntes aún vivos y los numerosos testimonios que fueron surgiendo durante el trabajo. «Es una gran lección histórica, porque se ha demostrado que la historia estará oculta pero está viva».

Personajes reales

Un elemento fundamental en la historia es la película que sobre el suceso rodó un jesuita, el Padre Laburu, interpretado por Karra Elejalde. «La magia del cine del Padre Laburu, comentó Gutiérrez Aragón, es la que destruye la superstición religiosa en el Teatro Victoria Eugenia, pero esa superstición sigue existiendo». El personaje –el único que conserva el nombre real– es uno de los favoritos del director, aunque lo considera de dudosa catadura: «Es un cabrón, dijo, pero un colega del cine, al fin y al cabo».

Todos los demás personajes tienen una base real, aunque las circunstancias y la cronología estén sensiblemente alteradas.

El único que no existe es el personaje de Eduardo Noriega, el maestro-barman que, según Gutiérrez Aragón, es él mismo: «Joshe es el que más sufre la perversidad de la historia, y no se la cree pero se ve implicado en ella, como nos pasa actualmente con el conflicto que se vive aquí», afirmó el director.

Sin embargo, el guionista y realizador de *Visionarios* quiso distanciarse de los paralelismos con la actualidad vasca que se le sugerían desde la prensa: «No he pretendido

hacer ningún paralelismo con la situación del País Vasco actual, ni ninguna moraleja sobre el fanatismo, aunque pienso que el fanatismo religioso y el político tienen la misma raíz, y llevan no sólo a la destrucción de los demás sino también a la de los propios visionarios, como en este caso.»

El punto de vista de los actores

Con el director de la película comparecieron sus protagonistas más famosos: Emma Usares, Eduardo Noriega y Karra Elejalde, junto al productor de la cinta, Andrés Santana.

Tanto Elejalde como Suárez agradecieron a Gutiérrez Aragón la oportunidad de trabajar en el filme. Emma Usares dijo que su personaje de Carmen Molina es de los más cómodos y fáciles que ha hecho y que este trabajo le ha descubierto el gusto «por hacer colaboraciones con Manolo». Por su parte, Karra Elejalde bromeó con la coincidencia de temáticas «visionarias» de sus últimas películas, asegurando que pensó, «bueno, de una película de visiones a otra de visiones, y por fin vamos a ver a la Virgen en serio».

Eduardo Noriega aprovechó su turno de respuestas para restar importancia al «remake» que Tom Cruise está haciendo de su papel en *Abre los ojos* de Alejandro Amenábar, aunque asegura sentirse muy halagado por este hecho. A las preguntas sobre si su horizonte profesional está en Estados Unidos, el protagonista de *Visionarios* respondió que «todavía me queda un largo recorrido en España como para pensar en Hollywood, soy mucho más realista que eso».

También Fernando Fernán-Gómez tiene un pequeño papel en la cinta, el gobernador, una figura –aseguro Gutiérrez Aragón– que está en un sitio raro de la historia, pero ese personaje, o lo hace Fernando o no lo hace nadie».

Visionaries consigned to oblivion

Gutiérrez Aragón's film *Visionarios* tells the story of the apparitions of the Virgin that took place in a small village in Gipuzkoa during the Second Republic in the thirties. The group of youngsters who claimed they had seen her said she was dressed in black, in tears and holding a sword and that she predicted a horrible war was about to break out. The village was packed with believers and sceptics who wanted to see whether it was a miracle or a hoax and also wanted to meet the trio who had had these visions: Usua (Ingrid Rubio) Patxi (Jimmy Barnatan) and Edurne (Leire Ucha); all this against the background of the conflict between republicans and conservatives over the decree requiring official buildings and schools to remove all their religious images. Gutiérrez Aragón thinks that this episode, which was so famous at the time - questions were asked in the Spanish parliament - has been completely forgotten about due to the phenomenon of collective shame. People are simply embarrassed about the fact that they believed it. The director stressed that he wished to distance himself from any suggestion that he was establishing parallels with the contemporary situation in the Basque Country. He said that he hadn't want to make a morality tale about fanaticism, although he did think that religious and political fanaticism have the same roots and that they not only led to the destruction of others but also to the destruction of the visionaries themselves, as is the case in his film.

P.Y.

Ineke Smits: «Errealitatearekin soilik ezin da bizi»

MAGONIA • **HOLANDA**

*Ineke Smits (zuzendaria) eta
Valérie Schuit (ekoizlea)*



Irudimenaren ahalmenari buruzko filma da *Magonia*. Aitak semeari kontatzen dizkion ipuin mirezgarriek osatzen dute ametsetan baik existitzen ez den herrialde batean gertatzen den istorio honen haria.

«14. mendean argitzen digu zuzendari holandarrak Lyongo gotzain batek, lainoen gainetik irudimenezko mundu bat zegoela uste zuen eta *Magonia* izena izena jarri zion. Istorio hau ahoz-ahoz zabaldu zen eta azkenik, Atlantida antzeko zerbaitean bilakatu zen».

Ikusmenera bideratutako istorioak kontatzea atsegin duen zuzendari honek fikziozko labor batzuk egin ditu bere lehen film luze honi ekin aurretik, eta bere iritziz, «errealitatea jasanezina litzateke ametsik, itxaropenik eta irudimenik gabe. Nire pelikulako pertsonaiei gertatzen zaion bezala, bizitzan ere errealitatearen eta fantasiaren arteko kontraesan bat dago. Beraien irtenbidea Magoniara ihes egitea den bezalaxe, nik pantailan irudimenezko mundu bat sortuz gainditzen dut bizitzaren jasanezintasuna».

Ikusmenerako indartsua eta poetikoa den zinemarekin konprometituta dagoen Valérie Schuit ekoizleak dioenez, «*Magonia*-ren produktzioa ez da batere erraza izan. Lau kanpoalde desberdin erabili ditugu: komunitate islamdar bat eta basamortu kiskalgari bat, biak Georgian kokatuak; Normandiako kostaldeko arrantzale-portu bat; eta haizeak gogotik jotzen duen Holandako ipar itsasertzeko uharte bat. Lau kokagune, lau aktore- eta filmaketa-talde, denak zuzendariaren koordinazio pean. Ahalegin benetan korapilatsua izan da». «Korapiloak bai,



Ineke Smits errealizadoreak Magonia pelikula aurkeztu zuen Kursaalako kubo handian.

EGAÑA

hor dago koxka -hitza urratzen dio Ineke Smits zuzendariak. Aitak kometan egiten dituen korapiloak dira istorioaren gakoa, baita irudimenezko metafora honen zentzua adierazten dutenak ere. Magoniak amets eta desira atzemanegi-

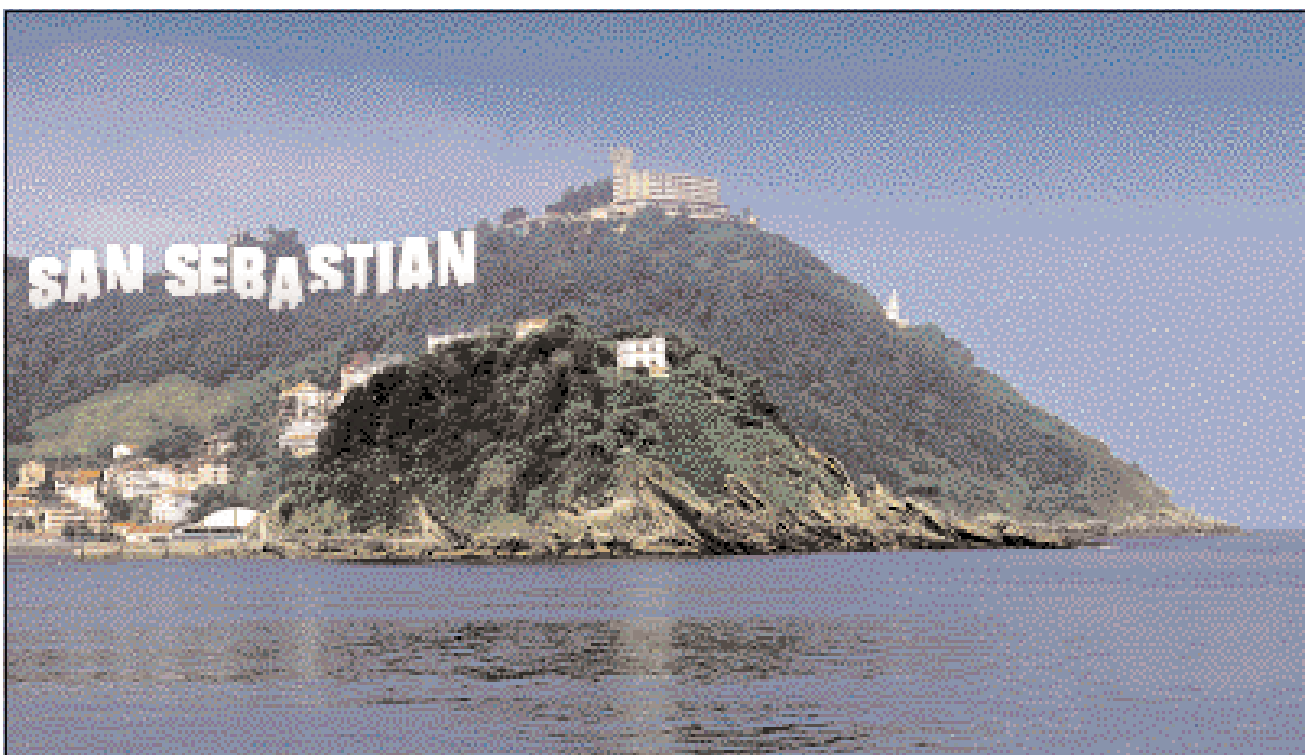
nak irudikatzen ditu, eta horrexegatik hain justu, azkenean korapiloak askatu egiten dira».

S.B.

A world beyond the clouds

Yesterday the Dutch director Ineke Smits, presented her first full-length feature film *Magonia*, in competition. It is a poetic story that nonetheless contains a clear declaration of intent: «Reality would be unbearable or me without fantasy, dreams and hope. Just as for the people in my film, there is always a discrepancy between reality and fantasy. They find their way out of reality by escaping to Magonia, whereas I do so by creating an imaginary world on the screen».

Magonia was invented by a 14th century Bishop from Lyons, who thought that there was another world, a kind of Atlantis, beyond the clouds. The producer Valérie Schuit, who has a commitment to visually powerful poetic cinema, mentioned the problems posed by shooting in four different locations: an Islamic community and a blistering desert, both in Georgia, a fishing port in Normandy, and a wind-swept island off the north coast of Holland.



EIF st v l s t s l s unt s v st
Z n m l kus untu uzt t k

EL

V SC

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK

APSOLUTNIH STO

Srdan Golubovic: «Gerra ondoko etsai-giroa laster konpontzea espero dugu»

Jugoslaviako gerraren eraginaz mintzo den *Apsolutnih Sto* aurkezteko, zuzendaria, aktore nagusia eta argazki zuzendaria Donostian ditugu egunotan. «Harro gaude jugoslaviar zinemagintzaren ordezkari bezala etortzeko Zinemaldiak eman digun aukeragatik». Toronton egonak dira aurretik, baina, bereziki Zinemaldi honetako giro epel eta jatorra nabarmendu nahi izan dute, gurean jaso duten harra ona azpimarratuz.

Apsolutnih Sto-k gerraren ondorio latzak noraezean utzi dituen pertsonaia batzuk aurkezten ditu. Sasa tiro txapelidun gaztetxoak anala drogazalearen arazoak bereak egingo ditu eta hari laguntzekotan edozertarako gai dela erakutsiko du, egungo Belgradoko auzogune berri batean kokatutako zinta gogor honetan.

Filmak, hain zuzen, Belgradon egun bizi den erreallitate bat erakusten du. «Zoritxarrez une honetan etsai-giro hori bizi dugu Belgradon», azaldu du Srdan Golubovic zuzendaria. Halere, itxaropentsu ageri da eta baikor dago giro eta bizimodu baketsua laster berreskuratuko dutelakoan.

Jazztelek babesutako Zuzendari Berrien sarirako hautagaia den Golubovic-ek, bestetik, isiluneei garrantzi berezia eman nahi izan die bere lehen film luze honetan. «Gerrak de-

seginda, atsekabetuta eta noraezean utzi duen jendearen lengoia horixe bera da, isiltasun eta hoztasuna alegia, eta horregatik aukeratu dut filmaren une tentsuetan musikarik eta soinurik ez erabiltzea». Horrelakoa da, hain zuzen, film honetako Sasa protagonista gaztea. Isila, gogorra eta hotza.

Rol hori zuzendariarekin batera Donostia etorri den Vuk Kostic gazteak antzetzten du. Kameraren aurrean egindako lehen lan garrantzitsua du, «aurretik hainbat agerraldi egin dit film laburretan, baina niretzat hau da benetako lehen lan serioa». Antzetzten duen pertsonaia tiro txapeliduna izanik, tirozaila trebea dela erakusten du Kostic-ek filmean. «Etxekoak tradizioz ehiztariak gara eta, beraz, txikitatik izan dut aukera eskupe-ta hartu eta tirokatzen aritzeko». Halere, Jasna Sekaric jugoslaviar txapelidun olinpikoarekin ikastaro intentsu bat egin du bere pertsonaia are erreale eta sinesgarriagoa izan zedin. *Apsolutnih Sto*-n lan egin izana oso garrantzitsua da aktore gazte honentzat. «Gustura lan egin dut, oso istorio gogor eta ezatsegina bizi duen pertsonaia antzetzat behar izan dudana arren».

A.M.

PARELELNÍ SVETY

Petr Václav: «Busco que los personajes se identifiquen con el espectador»

Después del éxito obtenido hace cinco años con su opera prima *Marian*, premio Fipresci y Pantera de Plata en Locarno, el joven director checo Petr Václav presenta en San Sebastián *Paralelní svety*, candidato al premio Nuevos Directores.

Narra la historia de una pareja de jóvenes y el final de su relación mientras describe el ambiente que actualmente reina en la República Checa y los valores de una generación que vive en ese ambiente.

El guión, escrito entre el director y la guionista Marie Desplechin, parte de un conjunto de realidades convertidos en una historia de pura ficción. Los personajes principales son jóvenes y sus conflictos pertenecen en su mayor parte a los que vive la juventud en la actualidad. No obstante, Václav insiste en que no piensa en un público necesariamente joven, «no sé a qué tipo de público puede atraer más mi película». También ha venido a San Sebastián la productora

del filme, Katerina Cerna, que se muestra encantada de haber trabajado con Václav. «Es la primera vez que trabajamos juntos y -sonríe- aún es pronto para saber si colaboraré en su siguiente película». Actualmente Václav escribe un nuevo guión que, según sus propias palabras, narra una historia «más alocada». Explica el director que el hecho de querer ceñirse tanto a la realidad resulta agotador y ahora le apetece filmar otro tipo de historia más gamberra.

Cerna habla de la escasa producción anual checa. «Se produce una veintena de películas al año y muy pocas se distribuyen fuera del país». Aún no tienen distribuidor para *Paralelní svety*, aunque consideran que participar en un Festival como el de San Sebastián puede abrirles las puertas a nivel internacional. Una de las últimas producciones checas más conocidas mundialmente es *Kolya*, ganadora del Oscar a la Mejor Película de habla no inglesa hace tres años.

Petr Václav y Katerina Cerna, director y productora de *Paralelní svety*.

I. OTEGI



Apsolutnih Sto jugoslaviararen arduradunak atzoko topaketetan.

I. OTEGI

Belgrade - Prague - New York

Srdan Golubovic, Aleksandar Ilic and Vuk Kostic, the director, director of photography and star of *Apsolutnih sto*, are at the Festival to present this Yugoslavian film which shows the effect that war has had on their country through the adventures of a junior shooting champion. "Unfortunately, the atmosphere in Belgrade is hostile at the moment", Golubovic points out. However, he is optimistic and thinks that his country will soon return to normal. After his successful debut film *Marian*, which five years ago won the FIPRESCI Award and the Locarno Silver Panther, the young Czech director Petr Václav has come to San Sebastian to present *Paralelní svety*, which is competing for the New Directors Award. The script, which has been written by the director and scriptwriter Marie Desplechin, focuses on a young couple who are about to split up. Also in San Sebastian is Katerina Cerna, the producer of the film. The night before last at midnight Kursaal 2 was packed out for American director Todd Solondz's latest film, *Storytelling*, which is competing for the Pearl of the Audience Award. Todd Solondz was there in person to greet the audience, and Leo Fitzpatrick, one of the actors of the film, was sitting there with them.

Sa va.com

ZINEMALDIEN GAILURRA

STORYTELLING



I. OTEGI

Txalo zaparrada Todd Solondzentzat

Storytelling, Todd Solondz zuzendari estatubatuar bitxiaren azken filmak, Publikoaren Kuttuna sarirako hautagaia dena, Kursaal 2 aretoa gainezka bete zuen herenegun gauerdian. Filmaren emandariaren aurretik, Aitzpea Goenagak aurkeztuta, Solondz isila publikoaren aurrean azaldu zen eta irribarrez erantzun zion txalo zaparradari. Aretoa gainezka zegoen eta, ikusleen artean, Leo Fitzpatrick aktore gaztea, aurtengo ekitaldian partaidetza bikoitza duena. *Storytelling*en rol garrantzitsua jokatzeaz gain, Zuzendari Berrien sarirako hautagaia den *Last Ball*-en azaltzen da Fitzpatrick. Consuelo neskamearen rol laburrean, berriz, Zinemaldian ederki asko ezagutzen dugun Lupe Ontiveros aktore chicanoak parte hartzen du *Happyness* harribitxiaren arduradunaren azken filmean.

EL PABELLÓN DE LOS OFICIALES

UN PELCUL I IGI P F N IS UPEY N



MICH LEVL U ENT PETIN... ISINT SDEP... ORC S E P L CH M E IS PFCIE S
LY S G G I NG E S INC ZEM N USS LLIE IS LLIE EN UL G I INE P IZII S GUYT E J N
N G T I recti h... P F ICK U N... VESV I C THE INE UGH... M ISE H... MINT UEE YSS... U ISE... U I
INT... E... MECH I U... ORC... MICH LEVL U ENT PETIN... P... S... F... N... IS UPEY N
EPICIE S... M... C... UG IN... 2001 S... N... M... UPEY N... P... G... E... P... S... G... E... I... NCL 2 CINEM



ST 2 01 2

IT 01 8805 6 0

THE TRIUMPH OF LOVE • EL TRIUNFO DEL AMOR / ITALIA-REINO UNIDO

Clare Peploe (directora)
Bernardo Bertolucci (productor)

«Un conflicto postmoderno en el XVIII»

"Lo que me atrajo es el personaje protagonista, un motor de seducción frente a los otros personajes que han excluido sus sentimientos y emociones de sus vidas, que creen que el amor es extremadamente peligroso", desentraña Clare Peploe, la directora de El triunfo del amor, película basada en el clásico de Pierre de Marivaux.

Fue muy importante para la cineasta, que define su obra como «el reflejo de una situación postmoderna en el siglo XVIII», conseguir el reparto que deseaba y que incluye nada menos que a Mira Sorvino, Ben Kingsley o la actriz irlandesa de teatro Fiona Shaw: «No les dirigí en exceso, no les decía demasiado. Entre otras cosas porque Mira llegó dos días antes de que se iniciara el rodaje, así que no pudimos ensayar. Pero confiaba totalmente en ella porque, cuando acordamos que haría el papel, me sedujo totalmente leyéndome un fragmento del guión y me sentí como Leontina (uno de los personajes de la obra)»

El director es arrogante, el productor humilde"

"Me es más fácil enfrentarme ante cinco mil personas vestidas de chinos del Ejército chino que hablar durante diez minutos sobre el contrato con un actor", confesó Bernardo Bertolucci que reconoció que cada vez le gusta más «el tipo de hacer cine de Clare». Para la película de su esposa también hubo halagos por parte del cineasta, en este caso productor: «La película, aparentemente ligera y cómica, me ha fascinado. Es una historia muy energética con el encanto de la época, el estilo del siglo XVIII, pero con una conexión muy fuerte con el presente. La historia yo la veo como un precedente cómico de Las amistades peligrosas, escrita cincuenta años

antes»

El cineasta italiano tiene bien definidos los papeles y las actitudes de directores y productores, facetas profesionales ambas que él ha ejercido: «El productor mantiene una postura más humilde y tiene más ansia de comunicación con el público; el director es más arrogante y el productor más vulnerable» Pero además el rol de productor en una película dirigida por su mujer incluía «bromeo el trabajo de chófer, un sueldo que nos hemos ahorrado»

"¿Qué si voy a repetir la experiencia? No lo sé» Tampoco sabe cuál será su próximo proyecto como director porque Bertolucci se confesó bastante inquieto ante

los últimos acontecimientos de Nueva York y las futuras maniobras de Bush: «Todos estamos muy preocupados. La justicia nunca puede ser una venganza ciega. Ahora el mundo, todo el mundo, está aguantando la respiración en la esperanza de que los Estados Unidos no hagan movimientos en falso. Aunque quizá en un par de días, o un par de meses, me encuentre algo más inspirado. Este festival también ha cambiado, es diferente. Algo ha cambiado en todo el mundo. Pero, además, conocen mi ritmo de trabajo, sin muchas prisas pero es posible que a finales de la primavera próxima comience un nuevo rodaje en París» No desveló más. Algo más optimista con las nuevas tecnologías, cree Bertolucci que harán que todo, en el mundo del cine, sea diferente: «Me siento afortunado por haber vivido intensos cambios en el cine. Y ahora mismo confío más en el cine independiente a nivel mundial que en el que viene de los grandes estudios»

J.D.E



Clare Peploe y Bernardo Bertolucci.

«Es un precedente cómico de Las amistades peligrosas»

A post-modern eighteenth century

Clare Peploe, the director of The triumph of Love, which is based on Pierre de Marivaux's classic tale, explains that what attracted her about this story is the main character: she's a seductress compared to the other characters who have shut out any feelings and emotions they have in their lives and who believe that love is extremely dangerous. It was very important for the director to get the cast that she wanted, which includes no less than Mira Sorvino, Ben Kingsley, and the Irish theatrical actress Fiona Shaw. «I didn't direct them too much and I didn't say too much to them. Among other things because Mira only arrived two days before we

started shooting so we couldn't rehearse. But I trusted her completely, because when we agreed that she would play the role, she completely seduced me by reading an excerpt from the script and I felt like Leontina (one of the characters in the film)» «It is easier for me to face five thousand people dressed as members of the Chinese Army than to speak about a contract with an actor for ten minutes» Bernardo Bertolucci confessed, he admitted that he liked the way that Clare makes films more and more. «The film, which seems to be light and amusing, fascinated me. It's a very lively story with the period

charm of the 18th century but very powerful connections with the present. I see the story as being a comic forerunner of The dangerous liaisons, written fifty years earlier» The Italian filmmaker has clearly established what the roles and attitudes of directors and producers are, as he has worked as both. «Directors are more arrogant and producers are more humble» he also joked that the role of a producer in a film directed by his wife included working as a chauffeur «a salary that we have saved ourselves», although he's not sure whether he's going to repeat the experience.





**JAZZTEL CON
LOS JOVENES DIRECTORES**

PATROCINADOR DEL PREMIO NUEVOS DIRECTORES • 49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA - SAN SEBASTIAN.

JAZZTEL

NUEVOS DIRECTORES / ZUZENDARI BERRIAK



VIDAS PRIVADAS

Fantasmas del pasado

El cantante y compositor Fito Páez hace su debut en la dirección de largometrajes con *Vidas privadas*, filme en el que cuenta la historia de una mujer que, tras vivir casi veinte años en Europa, regresa a Buenos Aires, donde su padre está gravemente enfermo. En Buenos Aires, la protagonista, Carmen, llevará una doble vida: está con su familia, pero alquila en secreto un apartamento en el que contrata parejas para oírles hacer el amor desde la habitación de al lado. En el piso conoce a Gustavo, relación que complicará su estancia en Argentina y hará que acabe enfrentándose con su traumático pasado.

Aunque éste es el primer largometraje de Fito Páez, no es la primera vez que el cantante argentino se interna en el mundo del cine, ya que ha trabajado como actor en películas de Pino Solanas, María Luisa Bemberg y Adolfo Aristarain, además de en los videoclips que acompañan su discografía. Debutó al otro lado de la cámara como guionista y director del medimetraje *La balada de Donna Helana*, que obtuvo una mención especial del Jurado del Festival de Cine de La Habana en 1994. Coprodujo también la película *Martín (hache)*, dirigida por Adolfo Aristarain.

THE BANK



Bankuen eta burtsen mundua isladatzen da Robert Connollyk idatzi eta zuzendu duen *The Bank* filmean.

Goi-finantzen mundua pantailara eramanda

Robert Connollyk idatzi eta zuzendu duen lehenbiziko luzemetraia da *The Bank*. Hala ere, Connolly ez da hasiberri bat zinearen munduan, Australian lan handia egin izan baitu pelikulak ekoizten. Horrez gain, ikasketak bukatuta hainbat laburmetraia ere zuzendu zituen, sari bat baino gehiago irabaziz. Duela sei urte Arenafilm ekoiztetxean sartu eta 1999an ekoizle onenen artean agertu zen. Antzerkian ere badu eskarmentu dexente.

The Bank thriller politiko bat da, goi-finantzen munduan girotua. Burtsaren gorabeherak, akzioen jaitzierak eta igorerak, espekulazio horien atzean dabilzan pertsonak eta joku finantzario hauek dituzten arriskuak agertzen dira film honetan. David Wenham, Anthony LaPaglia, Sibylla Budd eta Steve Rodgers dira aktore nagusiak.

David Wenhamen pertsonaia oso ongi daki zer nahi duen. Azken hamarkadan lan ugari egin ditu aktore honek. Anthony

LaPaglia ere oso ezaguna da, eta film honetan berarekin zerikusirik ez duen pertsonaia bat gorpuzten du, ejekutibo gogorrarena. Beste zuzendari batzuen artean, Woody Allen, Spike Lee, Joel Schumacher edo James Ivory bezalako zuzendariekin lan egin izan du. Sibylla Budd, berriz, lehenbizikoz egin du lana zinean, baina bazuen eskarmentua telebistan. Steve Rodgers, bere aldetik, oso ezaguna da Australiako antzerkiaren munduan.



PERLAS DE OTROS FESTIVALES

LE FABULEUX DESTIN D' AMELIE POULAIN



Isabelle Huppert vuelve a demostrar su calidad artística en la película de Michael Haneke *La pianiste*.

Haneke indaga en el sexo extremo

Si *Funny Games* reflejaba hasta qué límites puede llegar la violencia injustificada, el sadismo de unos seres humanos hacia otros, y *Code inconnu* mostraba el comportamiento de distintos personajes en situaciones com-

plicadas, en *La pianiste* Michael Haneke habla de sexo, de un sexo reprimido que cuando no puede resistir más llega a situaciones extremas, y, como en todos sus trabajos anteriores, lo hace sin tapujos, sin concesiones de mim-

gún tipo. Es *La pianiste* una película estremecedora, pero que podría haber resultado casi cómica si no hubiera contado con una intérprete de la categoría de Isabelle Huppert, una actriz capaz de encajar en cualquier registro y hacer creíble cualquier personaje, desde los más antipáticos para el espectador hasta los más humanos, una actriz que si hubiera trabajado en Estados Unidos en vez de en Francia hace mucho tiempo que se habría ganado el calificativo de "superestrella", porque es difícil encontrar en el cine mundial una versatilidad y una calidad actoral como la suya. No es de extrañar que en el Festival de Cannes de este año ganara el premio a la mejor interpretación femenina.

La complicada relación con su madre, su sexualidad extrema, mezcla de voyeurismo y masoquismo, el trato con los estudiantes de piano, su aparente represión de todo sentimiento -hay un momento en que afirma, más o menos: «No tengo sentimientos, es verdad, y nunca dejaré que los sentimientos se impongan a mi inteligencia»- hacen de Erika Kohut, un personaje profundamente antipático y al mismo tiempo digno de compasión, un personaje que obliga a preguntarse una y otra vez por las profundidades a las que puede llegar el ser humano. *La pianiste* vuelve a demostrarnos una vez más que Haneke es un cineasta fundamental, digno de pasar a la lista de los clásicos. Pero sería injusto olvidarnos del resto del reparto, que complementa perfectamente a Isabelle Huppert, Benoît Magimel, que también fue premiado en Cannes, y Annie Girardot en el papel de la madre.

LE FATE IGNORANTI

Harreman mota berriak

Gizon bat hil da trafikio istripu batean eta bere emaztea lur jota geratu da, ez da deus ere egiteko gauza. Egun batean senarrak beste pertsona batekin zuen harremanaren berri iritsiko zaio eta honen bila ateratzeko indarrak bilduko ditu. Azkenean jakinen du ez zela beste emakume bat, gizonetako bat baizik. Hortik aurrera, gizon horren munduan, ordurarte bere senarrarena zen munduan, sartzen joanean da piskanaka-piskanaka. Horrez gain, gizonarekin oso ongi moldatzen dela ere ikusiko du eta nolabait maitasuna bilatuko du harreman berri honetan. Hala ere, momentu batean ohartuko da senarraren oroitzepeak besterik ez dituela lotzen eta alde egitea erabakiko du.

Ferzan Ozpetek zuzendariak dioenez, bere bizitzan hiru gauza garrantzitsu egon dira betidanik, maitasuna, familia eta adiskidetasuna. Pelikula honetan hiru elementu hauek nahastu ditu jendearen arteko harremanek jokatu berriak sortu dituzaketela erakusteko. Izan ere, zinegileak dioenez, gaur egun familia "tradizionala" desagertzeaz dago eta familia "alternatibo" zabalagoak sortzen ari dira. *Le fate ignoranti* pelikularen bitartez, gaurko Italia.

Pelikula hau egin aurretik, *Hamam, el baño turco* eta *El último harén* lanak egin ditu Ozpetekek, bietan Mendebalde eta Ekialdeko munduen arteko harremanak aztertzen zituelarik. Ez da ahaztu behar Turkiar sortu eta Italian bizi dela zinegilea.



“Mercedes-Benz es el Vehículo...” “...Oficial del Festival de...” “...Cine de San Sebastián.”

João, 32 años.

Marco, 24 años.

Martín, 27 años.



“Mercedes-Benz apoya...” “...el Festival de Cine...” “...de San Sebastián.”

José Luis, 28 años.

Cristina, 25 años.

Pape, 26 años.



“Mercedes-Benz...” “...te lleva al...” “...cine.”

Xavi, 26 años.

Olaya, 20 años.



Babeslea:  

Images of History

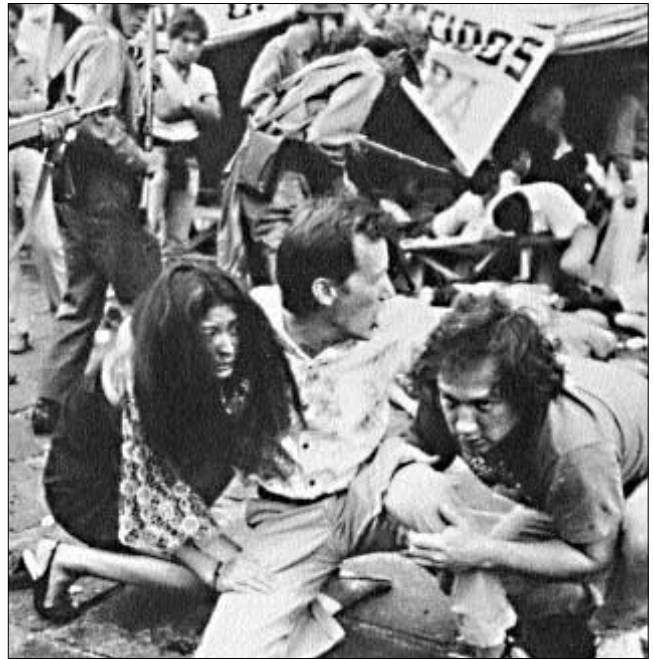
It Happened Yesterday is the name devised by the Festival for a Section that offers a comprehensive sample of the point where cinema and History meet. Of course, the heavy machinery of film production prevents a conception of cinema as journalism, but it has managed to accomplish such a function on several occasions. This happened when films were made in parallel to the historical events: Joris Ivens made *The Spanish Earth*, which became a piece of agit-prop in our Civil War, aided by a famous voiceover by Ernest Hemingway, and *Le 17ème parallèle*, shot during the Vietnam war, which served to balance the heavy American propaganda on the conflict. Ivens was a documentary maker, but Roberto Rossellini was not: in shooting *Roma città aperta* and then *Germania anno zero* right at the end of WWII, he invented that mixture of fiction and truth called Neorealism which from that point on became a model of how to treat social History. Inspired by another Rossellini film, *Paisà*, the Cuban Tomas Gutierrez Alea shot *Historias de la Revolución* just a few months after Castro's victory. Stanley Kubrick has never been known for his close affinity with modern History (Paths of glory notwithstanding, which anyway is more a film about military hierarchy than WWII), but in making *Dr. Strange Love* he nailed a description of the mentality created by the Cold War (it would be useful to take a look at this film again during the "retaliation" phase that American policy is going through...).

Then there are films that come "after the events" but which are close enough to the paths of the historical situation they recreate. Such as *October*, made by Eisenstein only ten years after the Soviet Revolution of

1917; or *La batalla de Chile*, started two years after Pinochet's coup d'état; or *Salvador*, made only six years after the Civil War that devastated that country (and an astonishing film to come from an American filmmaker); or *Before the Rain*, a film about the Balkan jigsaw that, fittingly enough, is constructed in the form of a temporal that plays with time, complete with a loop. Even more interesting are a couple of "after the event" films that undermine our perceived notions of what a documentary should be: Gillo Pontecorvo's *The Battle of Algiers* freely mixes factual footage and "reenacted scenes", while Alain Resnais' *Night and Fog* dares to speak about the unspeakable, the concentration camps, with a poetic text that breaks with the sacred objectivity of the documentary voiceover. In many cases these films were made after the fact for obvious reasons of censorship or the threat of execution: Patino could only edit together his film *Caudillo* after Franco had died; and Luis Puenzo could only tell *The Official Story* about the kidnapping and adoption techniques used by the Argentinian military after these gentlemen had lost (absolute) power.

History becomes stylized or almost abstract in the retro-look of *Cabaret*, in the aforementioned *Paths of Glory* or in the taking-of-the-hill scenes in *The Thin Red Line*. But History in film is not only about wars and generals. The coming of sound to cinema is perfectly documented in *Singing in the Rain*; the desolation of the AIDS plague is captured in *And the Band Played On*; American

racism is depicted in *The Intruder*, Roger Corman's only political film (which marks in itself a historical record); and *Woodstock* is not only about a big rock concert but actually



A scene from the film *Salvador*

created, as in the Capa photos, the very image by which we "remember" the event.

Finally, it may be worth mentioning that in the future, historical cinema will be an amateur genre: in a world under surveillance by domestic cameras, our images of History are made by the common folks, as shown by

the footage on the death of Kennedy, the beating of Rodney King or the collapse of the Twin Towers.

Antonio Weinrichter

49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN



aisge, comprometida en la formación del Artista y con la promoción de la Cultura.

aisge, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión, (entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual) copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH

Nota: realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, medios de transporte, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, Internet, Internet, Internet, establecimientos asociados a los de ocio, y otros locales abiertos al público.

www.aisge.es



Babeslea: 

LA MARCIA SU ROMA (1962)

Road Movie bat italiar erara

Bigarren mundu gerraren ondoren, Italiako gizartearen errealitatea batetik eta garai honetan egin ziren filmak bestetik, bateratsu ibili ziren. Hasiera batean ematen bazuen historiaren aro berriari gizartearen aldaketa izugarriak gertatuko zirela; urteak aurrera, aldaketa-ustekak lausotuz joan ziren, eta neurri berean zinema ere egokitzuz joan zen garai berrietara. Neorealismoaren tematikak eta estetikak leku egin zituen italiar komediari, eta hau ustekabeen nazioaren bilakaeraren argazki fidelena bilakatu zen. 60ko hamarkadan booma agertu zen, mirari ekonomikoarena; eta, zinemak zer egin zuen honen aurrean? Bada, mirari ekonomikoaren kronikari zikinokoa bihurtu.

1945ean, Roberto Rossellini *Roma, città aperta* italiar zinemaren historiaren aro berri bat ireki zuen. 1961ean, Dino Risiren *Una vita difficile* irekitako aro berri hori erabat itxi zuen, bigarren mundu gerraren ondoren jazotako gertaeren eta hauek pertsonaien bilakaeran izandako eragina laburbituz.

Una vita difficile egin arte, Dino Risi komediagile bat baino ez zen, ikuslea dibertitzea beste helbururik ez zuena. Urtebete beranduago, bere filmografiako filmik ezagunena egin zuen *Il sorpasso* (*Ihesaldia*, 1962); eta honetan nabarmena da desarrollismo ekonomikoari egiten dion kritika; izan ere, egoera berriak eskaintzen zituen aukera berriek ez zekarten berekin pertsonaien nortasunaren garapen beteagoa.

Bi film hauek egin ondoren ematen zuen Risi ikibide berri bati ekin behar ziola, baina urte horretan bertan, 1962an, *La marcia su Roma* filmatu zuen, farsa tragikomiko honen bidez komediaren eremua zabalduz, bere herriaren historia aztertzearen bidez. Italiako zinema urte horietan hasia zen bere historia berrikusten ikuspegi desberdinetatik, kasu

honetan komedia historikoaren bidez; izan ere, ikusten zuten antzekotasunak bazirela pertsonaien erreakzioen eta memento horretan Italia bizitzen ari zen aldi historikoaren artean. Monicelli-ren *La grande guerra* (1959) eta Comencini-ren *Tutti a casa* (1960) Italiako Lehen eta Bigarren mundu gerran jokatu zuen papera aztertzen zuten hurrenez hurren, beren umore punttu eta guzti; eta bizkitartean Luciano Salce-ren *Il federale* (1961), Ugo Tognazzi-rekin, eta Luigi Zamparen *Anni rugentik* (1962), besteak beste, Nino Manfredi-rekin, faxismoaren ikuspegi kritikoak erakusten ziguten.

Ildo berekoa dela iruditzen zaigu *La marcia su Roma*. Film honetan, Dino Risi bi lagun alfer eta axeri aurkezten dizkigu, euren ahalmenetarik kanpo dauden zirkunstantzia historiko jakin batzuei aurre egin beharrean direnak, gorago aipatutako *La grande guerra* eta *Tutti a casa* gertatzen zen bezala. Gerraondoa italiar askok jasan behar izan zituzten diru-estutasunak eta are goseak eramanen ditu bi pertsonaiok, Vittorio Gassmanek eta Ugo Tognazzik bikain jokatuak, Borrokarako Faxistak taldean parte hartzera, 1919an Benito Mussolinik sortuak, eta "alkandora beltzak" izenez ezagutuak, Giuseppe Garibaldiren "alkandora gorriak" ekiko erreferentzia. Hauteskundeetan porrot egin ondoren, faxistak ekintza zuzenera igaro ziren, eta laster hor ikusten ditugu gure protagonistak eskirrol gisa lan eginez, eta alderdiko buruxkilek nahi bezala erabiliak eta usatuak, Erromarako ibilaldiaren abenturari ekin baino lehen.

Beti esan izan dugu Dino Risi hobeki moldatzen zela egoera bakartuak kontatzen, elementu autonomoak filmatzen, historia oso bat bere aurreramen du linealean kontatzen baino. *Marcia su Romak*, duen *road movie* egituragatik, Italiako hiribururako bidaia-egi-



Ugo Tognazzi eta Vittorio Gassman Mussolinik sortutako alkandora beltzez jantzirik.

turagatik, aukera ematen dio hainbat episodio eta konta ezin ahalaga aurkezteko, eta aise lortzen du gure ezpainetan irribarrea marrazten. Beharbada karikatura erraxegia da, baina olgeta eta kritika ziurtaturik daude.

Lehen mundu gerra amaيتutakoan, Italiak 1919 eta 1922 artean arazo sozial politiko eta ekonomiko ugari jasan behar izan zituen. Giolittiren azken agintaldian (1920-1921), lehen ministroak bloke nazionala eratu zuen liberal, nazionalista eta beste talde batzuk osatua, faxistak barne, baina ez zuen lortu parlamentuaren gehiengo egonkorra sendotzea. Egoera honen aurrean, Giolittik kargua utzi zuen, eta nazioa zalantzetan guztiz mugildua gertatu zen. Mussolinik bere mugildua enpresaburu kontserbadoreen eta lurjabeen interesen zerbitzuan ipini zuen,

Erromako Eliza katolikoaren eta Armadaren laguntzarekin, "gorrien uholdea" geldiarazi nahian. 1922ko urriaren 24an, Mussolinik eskatu zuen gobernuaren eraketa bere alderdiari egotzea; gainera, mehatxua ere egin zuen bere proposamena onartua ez bazen bortzak hartuko zuela boterea. Faxistek "Erromarako ibilaldia" izenez ezagutzen dena antolatu zuten, eta honek Luigi Facta lehen ministroaren kargu-uztea ekarri zuen. Urte bereko urriaren 28an, Victor Manuel III.ak Mussoliniri eman zion gobernu osatzeko agindua. Gehiengo ziurtatu ondoren, erabat ezetzatu zuen erregimen liberala, eta hau erregimen faxista bihurtu zuen.

Xabier Portugal

EXODUS (EXODO - 1960)

La odisea de los judíos del Exodus

A finales de los años cincuenta, Metro Goldwyn Mayer encargó a Leon Uris que escribiera una novela sobre la fundación del estado de Israel, concretamente sobre la odisea de los judíos embarcados en el barco Exodus. Otto Preminger, director y productor independiente en el engranaje de Hollywood, que se encontraba entonces en uno de los momentos dulces de su carrera tras haber realizado *Anatomía de un asesinato*, descubrió el libro de Uris a través de su agente y se entrevistó con el entonces presidente de la compañía del león rugiente, Joseph Vogel. El cineasta recordaba así el encuentro en su autobiografía:

Preminger. «Usted tiene un libro de Leon Uris sobre el éxodo de los judíos a Israel, pero no produciré jamás la película. Quiero comprar los derechos».

Vogel. «¡Pero ésto es una insensatez! ¿Por qué razón no habríamos de producirla? Todo el mundo dice que se trata de un libro capital».

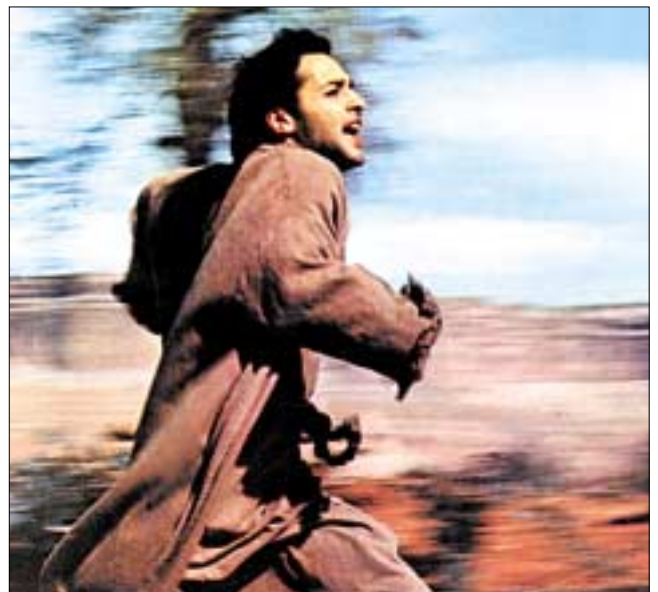
Preminger. «Esa es también mi opinión. Pero si ustedes hacen la película, los países árabes cerrarán todas las salas de la Metro y censurarán todos los films producidos por su compañía. Yo sí que puedo rodarlo. Soy un productor independiente y no pueden causarme mucho daño».

Preminger, que era tan buen director como avieso productor, acabó convenciendo a Vogel y le ofreció 75.000 dólares, los mismos que le había pagado Metro a Uris, por

los derechos de la novela. En la transacción se coló también Uris, que debía confeccionar el guión, pero director y escritor no llegaron a entenderse. Preminger encargó entonces la adaptación a Albert Maltz, uno de los Diez de Hollywood. Tampoco funcionó según su conveniencia, por lo que acabó confiando en otro de los represaliados en la Caza de Brujas, Dalton Trumbo.

Preminger perseguía una cierta neutralidad que chocaba con las intenciones políticas de la novela. Uris tenía una postura anti-árabe y anti-británica, y Preminger, según sus propias palabras, no quiso «tomar partido claramente por nadie, así que creo que la película está más cerca de la verdad, de los hechos históricos, que el libro. También traté de evitar la propaganda. Después de todo, es una película americana que trata de contar una historia dándole a las dos partes la oportunidad de explicarse».

Pese a ello, Preminger se enfrentó con todo el mundo. Algunas cosas del film no gustaron al gobierno israelí, las organizaciones terroristas se molestaron por el papel que tenían en el drama y Leon Uris quiso entablar un pleito contra el director. Tampoco fue una película demasiado bien vista por la Academia de Hollywood, que en su lista de nominaciones de aquel año la relegaron a los aspectos más técnicos. Podía haber ganado Sam Leavitt por su espléndida fotografía en Technicolor y Panavision de 65 mm, pero le arrebató la estatuilla Russell Metty



Preminger se enfrentó con todo el mundo por esta película.

por *Espartaco*, curiosamente otra producción entre épica e intimista escrita por Trumbo.

Si que consiguió el Oscar el compositor Ernest Gold por su lírica partitura sobre el éxodo del pueblo judío conducido por Ari Ben Canaan, el soldado de ojos azules que encarnó Paul Newman a la cabeza de uno de esos

impecables y nutridos repartos que caracterizaron siempre el cine de Preminger: Eva Marie Saint, Ralph Richardson, Sal Mineo, Lee J. Cobb, Peter Lawford, Hugh Griffith...

Quim Casas

Patrocinado por:

STREET ANGEL • THE RIVER

El río de los sentimientos

Poco después de lograr el Oscar, la popularidad y una de las mejores obras del cine mudo con *Seventh Heaven* (*El séptimo cielo*, 1927), Frank Borzage realizó tres películas más en la misma línea, también para la Fox, justo antes de que llegara el cine sonoro: *Street Angel* (*El ángel de la calle*, 1927), *The River* (*Torrentes humanos*, 1928) y *Lucky Star* (*Estrellas dichasas*, 1929). En todas ellas el protagonista era Charles Farrell, de nuevo acompañado por Janet Gaynor, excepto en *The River*, donde la elegida fue Mary Duncan, con un personaje femenino menos inocente que el de las otras.

Aunque ninguna alcance la perfección de *Seventh Heaven*, las tres (hoy se pueden ver *Street Angel* y *The River*) revelan a un Borzage tremendamente inventivo en lo visual y capaz de materializar la pureza y la espiritualidad del amor, con un profundo sentido humanista que supera todas las barreras de la realidad. Son filmes representativos también de la madurez que alcanzó el lenguaje cinematográfico al final de la época muda, y que sufriría una recesión con la imposición del sonoro hasta bien avanzada la década de los años 30. No hay más que ver la innovadora utilización de la profundidad de campo (tan celebrada trece años más tarde en *Ciudadano Kane*), en las escenas que aprovechan el exterior y la altura de la buhardilla de *El séptimo cielo* (con ese efecto de Charles Farrell acercándose por el tablón a su amada) o en varios momentos de *Street Angel*: las formas de los decorados iniciales de las calles de Nápoles y las som-

bras en las paredes retratan perfectamente la tortuosa vida de nuestra heroína, que queda empujeada por las grandes figuras de la justicia que le rodean cuando es detenida y juzgada.

En esta película Janet Gaynor vuelve a ser la mujer desesperada, que en la extrema pobreza tiene que dedicarse a la prostitución para conseguir la medicina que su madre precisa. Y de nuevo un inocente, puro y entusiasta Charles Farrell, ahora como pintor, le saca del arroyo sin conocer su pasado y le da la fuerza para romper esa

"máscara que oculta su verdadera alma". Y ya se sabe la máxima de Borzage: el amor verdadero se crece infinitamente ante la adversidad.

The River tiene el regusto amargo de aventurar lo que el filme debió ser y ahora sólo podemos conocer parcialmente. A la única copia que ha sobrevivido le falta el primer rollo y el último, además de algunas secuencias centrales. Con la reconstrucción elaborada a partir del guión original, que sí se conserva entero, y una serie de fotografías del rodaje, se puede hacer una válida

aproximación a una película que, adornada con un crimen, celos, y una pelea amorosa, se aleja de los otros filmes de Borzage en estos años, y aporta otra de las fuentes expresivas del cineasta: la irrupción de los elementos de la naturaleza, en este caso el río, que es como la corriente que mueve la vida y el destino de los personajes, fuerza incontrolable, imposible de cercar y encauzar.

Ricardo Aldarondo



Janet Gaynor y Charles Farrell, nuevamente juntos en *Street Angel*

hoy gaur today

<i>Three comrades</i>	Príncipe 3	16:30
<i>Street angel</i>	Astoria 5	16:30
<i>Mannequin</i>	Príncipe 6	17:00
<i>Strange cargo</i>	Príncipe 1	18:15
<i>The river</i>	Astoria 5	19:00
<i>Big city</i>	Astoria 5	20:30
<i>Disputed passage</i>	Príncipe 3	20:45
<i>Mannequin</i>	Astoria 5	22:30
<i>A farewell to arms</i>	Príncipe 3	22:45

CINECLASICS
r s n.

12 12
s t m r
- 1

S I Z h m I I Z
C E N I K J S L
S N S s t n

Su s C n

Entr L r

MITE MINGUEZ 10 T

EX

Hervé Dumont: «Borzage es inclasificable»

“Sarasro en Hollywood” o el fruto de una obsesión. Así podría resumirse la ardua labor de Hervé Dumont, el autor del libro sobre la figura del cineasta Frank Borzage. Y es que durante cuatro años se dedicó en cuerpo y alma a recopilar información sobre un realizador para muchos desconocido.

El título de la publicación hace referencia a Sarasro, un personaje de “La flauta mágica” “porque creo que existen paralelismos muy evidentes entre la temática de esa ópera de Mozart, y la obra de Borzage; por un lado, en ambas se trata el tema de la pareja, de la dimensión espiritual del amor, algo que no es habitual en el cine de Hollywood. Y por otro lado, la ópera es francomasónica, como era el propio Borzage”.

Mucho antes de escribir sobre este realizador norteamericano, Hervé Dumont descubrió la obra de Borzage, concretamente hace 35 años “cuando vi en la Filmoteca Francesa *El séptimo cielo*, y me enamoré de su forma de hacer cine, que hasta lloré. No comprendía porqué no era conocido y no lo había visto antes. A partir de entonces sentí la necesidad de encontrar a su familia, saber dónde vivía y saber más de él, porque era un cineasta totalmente desconocido”.

Gracias a la colaboración con la Filmo-

teca Española pudo emprender este proyecto literario, ya que le propusieron escribir este libro al tiempo que ofrecían una retrospectiva de 60 películas que tuvo lugar en 1990. Por primera vez se exhibía en todo el mundo una selección de las películas de Borzage que se habían rescatado de todas partes, porque su producción llegaba hasta los cien largometrajes. “Fue una oportunidad única la de la Filmoteca, porque si yo hubiera querido ver todas esas películas hubiera tenido que viajar durante tres años por todo el mundo”.

A partir de ahí se dedicó a contactar con sus familiares que vivían en Salt Lake City, un enclave mormón, “aunque Borzage no lo era”, y así conoció sus orígenes, el lugar donde nació e incluso contactó con Juanita, su viuda, y a sus dos hermanas.

Prosiguió con la tarea de investigación “detectivesca” como Hervé la define, porque no estaba satisfecho con sólo ver sus películas, lo que le llevó hasta Hollywood y a visitar filmotecas europeas para seguir indagando sobre la vida y obra de un cineasta que él define como “inclasificable. No ha sido comprendido nunca en Estados Unidos porque allí no entendían su sensibilidad. Borzage no buscaba el éxito, su estilo de hacer cine no se correspondía con la ‘american way of li-



Hervé Dumont, autor del libro sobre Frank Borzage.

I. OTEGI

fe’; sus películas tienen una fuerza y un lado romántico no sentimental”.

Además de las retrospectivas que han tenido lugar en Madrid, Lisboa y París, y la que ofrece le propio certamen donostiarra, el público podrá conocer un poco más la obra de Borzage gracias al libro de Hervé Dumont

que se ha publicado en francés, castellano y recientemente se ha traducido al inglés para lo que su autor busca un editor que le ayude a sacarlo al mercado editorial.

M. Etxeberria

Un cu cn

www. utx .n t

sl | z | - | c | n | r | c | l

kutx
zur s r
r c s t

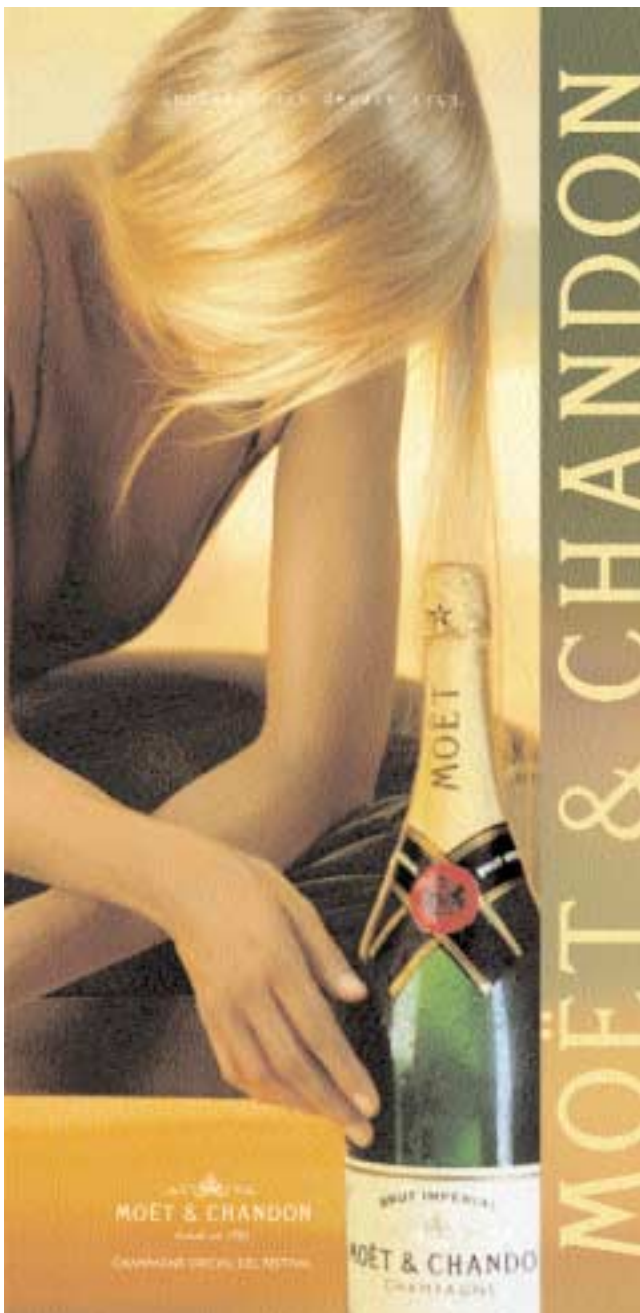


Otar Iosseliani con Pascal Aubier.

LES FAVORIS DE LA LUNE



Les favoris de la lune pelikulako eszena bat.



Kaleidoskopio heterodoxoa

"Zergatik deitzen digute lapur? Guri, Dianaren gorpuaren zaindaria garenoi basoetan; ilunpeetako zaldunoi; ilargiaren kutunoi". Sententzia poetiko labur honekin hasten da *Les favoris de la lune*, Otar Iosselianiaren pelikularik aipatu eta ezagunena, seguru asko. Lapur batzuk dira ilargiak begiko dituen gizagaixo horiek, baina ez dira, hala ere, film honetako protagonista bakarrak. Izan ere, zuzendari georgiarrak fauna metropolitano bitxia elkartzten du komedia koral honetan, harik eta kaleidoskopio heterodoxo eta berezia osatu arte.

Les favoris de la lune satira sotila da, inola ere ez arina, ordea. Iosseliani sarri askotan esan du benetako komedia saminean eta tristuran dagoela oinarrituta, eta hau, neurri batean, hala dago; arinetik ez dauka ezer, barrenik. Pelikula trama sendo eta jakinik gabe abiatzen da, motibo hut-sal samar batetik: txakur batek mahai baten gaineko baxera botatzen du lurrera, eta platerak txiki-txiki eginda geratzen dira. Txikizio surrealista dirudi, egia esan, baina Iosseliani primeran darabil motibo hori komedia osoan, pertsonaia eta hari desberdinak matataz berera biltzeko.

Filmean agertzen den pertsonaia galeria bitxia da oso: lapur alprojak, gizon zein emakumezko burges frustratuak, gain-beheran datozen aristokratak, eskale anarkistak, prostituta solidarioak, polizia ustelak, artista libertarioak, eta abar. Hariak ere, pertsonaia adina. Eta hortxe era-

kusten du Iosseliani bere trebezia narratiboa, batzuk zein besteak dotoreziaz uzartuz. Horrekin batera, hiriaren eta hiriko bizimoduaren erretrato zinikoa egiten du, xehetasun eta deskripzio bitxiekin jantzia. Kurioso da, alde horretatik hartuta, zinemagileak sarrailekiko eta leihoekiko duen fjazioa.

Rene Clair, Jacques Tati eta beste zenbait komediagile ezagunen eragina nabarmendu nahi izan zuten kritikari frantziarrek film honen estreinaldian, duela hamazazpi urte. Agian badago haien zinematik zerbait hemen, baina, nago, zuzendariak ez ote duen bereziki bere tradizio propiotik edan. Bulgakoven satirak eta haletan dagoen lotsa gaiztoa present samar daudela iruditzen zait, behinik behin.

A.GOSTIN

hoy gaur today

<i>Brigands chapitre VII</i>	Príncipe 1	16:00
<i>Seule, Géorge</i>	Astoria 7	17:00
<i>Sept pièces pour cinema noir et blanc/ lettre d'un cinéaste</i>	Príncipe 3	18:15
<i>Les favoris de la lune</i>	Príncipe 3	18:15
<i>Pastorali</i>	Astoria 4	19:30
<i>Adieu, plancher des vaches</i>	Príncipe 1	20:30



Les favoris de la lune.



Asómate a la cultura.

ASOCIACIÓN DE EMPRESAS
IBERIA

www.iberia.com



El arte, la música... Iberia te acerca a la cultura. Patrocinando eventos, apoyando proyectos y ofreciéndote la posibilidad de visitarlos en cualquier lugar. Siempre con nuevas ideas para llevarte más lejos.

IBERIA

MADE IN SPANISH

Tres jurados para un nuevo premio

Este año se enriquece esta sección con la creación de un premio dotado de un millón de pesetas a la mejor película latinoamericana, y que está patrocinado por ABC, AISGE y AECI. Tres expertos componen el jurado, Esther Saint-Dizier, Paulo Antonio Paranagua y Carmelo Romero, con trayectorias profesionales que siempre han estado relacionadas en el cine procedente de esos países.

La implicación de Esther Saint-Dizier con Latinoamérica, por ejemplo, arranca desde hace mucho tiempo, no sólo por sus raíces familiares, sino también por haber estado relacionada con ONGs que operan en esos

países. Además de cinéfila, su dedicación profesional al cine se dio de forma natural, ya que al fin y al cabo, y como ella comenta "el cine también podía dar a conocer la realidad y la imaginaria de los pueblos de América Latina."

recedora del premio, valorado en un millón de pesetas. Una cantidad que a Paranagua le parece escasa "en comparación con la dotación de 25 millones que se otorga al premio de nuevos directores". De cualquier modo, es partidario de estas iniciativas, "porque el cine español necesita estrechar sus lazos con el de Latinoamérica. Si el cine español quiere sobrevivir y desarrollarse con el cine latinoamericano, este premio puede ser un instrumento de acercamiento".

Esta opinión también es compartida por Carmelo Romero, un especialista en promover el cine español fuera de nuestras fronte-



Esther Saint-Dizier

L.OTEGI

ras. Aunque considera que es un acierto la creación de este premio para impulsar el cine latinoamericano, señala que "conveniría incrementar la dotación del mismo. Pero es el primer año y espero que con el tiempo los patrocinadores se animen".

Paranagua se muestra crítico con la selección de las siete películas que concurren "porque no son representativas del cine latinoamericano. Hay cuatro argentinas, pero ninguna de Brasil, Colombia, Perú, Chile o Cuba. Me parece una selección muy desequilibrada". Por otro lado, sugiere con un tono entre irónico y divertido la posibilidad de cambiar la denominación Made in Spanish "por otra menos gringa y que refleje la pluralidad lingüística de Latinoamérica, porque

extremadamente peligrosas desde el punto de vista estético y de contenidos. Tiene que buscar otros caminos y una mayor diversidad como ocurre por ejemplo en Brasil, que aunque no hay una personalidad cinematográfica importante, su industria cinematográfica tiene más variedad de propuestas y generaciones. Es un cine sin obligaciones frente a la televisión y la publicidad. De cualquier forma este experto brasileño afirma que el cine latinoamericano necesita de la televisión. Lo que ocurre es que las empresas televisivas son poderosísimas y ocupa el 99% del espacio audiovisual; es mentira que el cine latino esté comprimido por el imperialismo yanqui. Lo que invade son las telenovelas de producción local.

Paranagua señala que el principal problema que padece el cine de Latinoamérica es el de las relaciones incestuosas con la televisión que son inevitables pero también

extremadamente peligrosas desde el punto de vista estético y de contenidos. Tiene que buscar otros caminos y una mayor diversidad como ocurre por ejemplo en Brasil, que aunque no hay una personalidad cinematográfica importante, su industria cinematográfica tiene más variedad de propuestas y generaciones. Es un cine sin obligaciones frente a la televisión y la publicidad. De cualquier forma este experto brasileño afirma que el cine latinoamericano necesita de la televisión. Lo que ocurre es que las empresas televisivas son poderosísimas y ocupa el 99% del espacio audiovisual; es mentira que el cine latino esté comprimido por el imperialismo yanqui. Lo que invade son las telenovelas de producción local.

"Una dotación insuficiente"

El ensayista brasileño Paulo Antonio Paranagua acude de nuevo a Donostia en calidad de jurado, aunque en esta ocasión formando parte de uno nuevo. Junto a sus compañeros de "tribunal", deberá decidir cuál de las siete películas latinoamericanas es me-



Paulo Antonio Paranagua

L.OTEGI

no sólo se habla el español y como es el caso de Brasil cuya cinematografía no se proyecta en esta sección del certamen".

Un futuro alentador

Esther Saint-Dizier opina que la situación actual del cine de estos países presenta datos alentadores, "sobre todo con la renovación gracias a los jóvenes directores que aportan una nueva visión con un lenguaje y una nueva estética diferentes. No sólo cada vez hay más películas seleccionadas en grandes festivales, sino que también se exportan más películas latinoamericanas", y cita el ejemplo de Francia, que en un año ha distribuido 20 películas de esas latitudes. Paranagua señala que el principal problema que padece el cine de Latinoamérica es el de las relaciones incestuosas con la televisión que son inevitables pero también

extremadamente peligrosas desde el punto de vista estético y de contenidos. Tiene que buscar otros caminos y una mayor diversidad como ocurre por ejemplo en Brasil, que aunque no hay una personalidad cinematográfica importante, su industria cinematográfica tiene más variedad de propuestas y generaciones. Es un cine sin obligaciones frente a la televisión y la publicidad. De cualquier forma este experto brasileño afirma que el cine latinoamericano necesita de la televisión. Lo que ocurre es que las empresas televisivas son poderosísimas y ocupa el 99% del espacio audiovisual; es mentira que el cine latino esté comprimido por el imperialismo yanqui. Lo que invade son las telenovelas de producción local.

M.E.



Carmelo Romero

L.OTEGI

A Market With Enormous Potential

Three experts make up the Made in Spanish Prize Jury: Esther Saint-Dizier, Paulo Antonio Paranagua and Carmelo Romero. Apart from being a movie buff, Saint-Dizier's professional dedication to cinema was a natural process since, as she points out, "cinema could also help to make the reality and symbolism of Latin America better known". Together with her two colleagues, Esther will have to decide which of the seven Latin American films deserves the prize, which is worth a million pesetas (6,000 Euros), an inadequate sum of money for Paranagua. However, he does support initiatives like this because "Spanish cinema needs to strengthen its relationship with Latin America". Carmelo Romero, a specialist in promoting Spanish films abroad, shares this opinion: "It's only the first year, and I hope that in coming years sponsors will increase the prize money. In any case, it's a good idea, since it takes into account a market which has enormous potential".

«Italy is turning out great films again»

Paola Eugeni from Intermovies, one of the most important Italian film distribution companies is here in San Sebastián and spoke yesterday about her work as a film distributor in Europe. She's been working for Intramovies for six years now and one of the biggest problems that she faces when it comes to selling Italian films are the misconceptions that foreigners have about Italian cinema. According to Eugeni they often claim that Italian movies are too Italian to interest audiences outside Italy. She stresses that not all Italian films have parochial concerns. Other things are being done, for example she cites *The last Kiss*, a study of human relationships among 30-somethings who are afraid of growing up, which she has managed to sell in Germany, France, Austria, Switzerland and several other countries, after it was screened at the Toronto Film Festival.

Paula Eugeni:
«You need to make a special effort to sell films that aren't American ones»

You need to make a special effort to sell films that aren't American but she's optimistic about the latest generation of Italian filmmakers. Two of her films are being shown here at the Festival, *Asuddelsole* and *L'amore probabilmente*: the former was screened at the Toronto Film Festival this year, while the latter was shown at Venice, and she has also brought along a number of other Italian films among which she gave a special mention to *Domani*, a film about the aftermath of an earthquake, which was shown at Cannes earlier this year, *Il Partigiano Johnny*, a drama set during World War Two, which was screened last year at Venice, and the Italian Oscar nominee for best foreign film *I cento passi*, which tells the tragic story of a Sicilian who stands up to the Mafia.



Paula Eugeni from the Italian distribution company Intramovies.

EGANA

A. O.

A l m v r B r l n C mus
 A r m n r z B l l n C x t
 A m n r B r r n c C r u z
 A l l B r m C l m
 A s c l B -u l l C u r
 A z c n B u u l C l r s r
 A r l B n r s C r n

ABC

tr cn r fc l l s cc n M n S n sh l F st v l C n S n S st n

FLORINDA BOLKAN sección oficial

«Una película es un cúmulo de alquimias»

No escatima elogios ni hacia el festival ni hacia Donostia. Enfundada en un impecable traje pantalón negro, camiseta blanca y botas camperas marrón oscuro de reptil, esta actriz-directora señala que «es una ciudad en la que se trabaja sin presión, tranquilamente, que tiene mar y un centro de talasoterapia al que acudía diariamente el pasado año. Esta vez también intentaré hacer alguna escapada».

Florinda Bolkan participó el pasado año en Zabaltegi Nuevos Directores con su ópera prima *Eu ñao conhecia Tururú* (*Yo no conocía Tururú*); ahora acude como miembro del Jurado Oficial. No es su primera experiencia en estas lides, ya que presidió el jurado del certamen cinematográfico internacional portugués Festroia y también el de Locarno.

Opina, con un acento mezcla de italiano y portugués —nació en la localidad brasileña de Fortaleza, «un pueblo que mira el mar, por eso me apasiona tanto e intento estar lo más cerca posible de él»— que «una película es un cúmulo de alquimias». Y lo explica al referirse a los criterios que seguirá para valorar los filmes: «Es un sistema íntegro que combina la interpretación, dirección, guión... todo influye para decidir cuál es una buena película, aunque ésta debe transmitir química al espectador».

Y es que, como ella misma reitera, «el cine, para mí, es como una droga que me tiene enganchada». Aunque también añade que «hay un momento para cada película: a algunos les toca más la fibra sensible, a otros no. Porque el cine es una fantasía hecha para tocar la sensibilidad».

Al apuntársele el hecho de que también influye el estado de ánimo del momento, retoma las metáforas: «Sí y no. Es como la hermosura de San Sebastián, muy compacta, que te llega muy hondo... El mar, el río, los montes, su gente... Es fascinante, una perla. Y una película es eso: se puede tocar, aunque sea triste, es un arte completo». Retoma los símiles: «Como la ropa de un color u otro; eso sí, odio los colores pasteles». Y, por extensión, ¿también las películas rosas? «Depende, pero no me



Bolkan opina que «el cine es una fantasía para tocar la sensibilidad».

I.OTEGI

atraen mucho, ni las rosas ni las muy violentas».

Florinda Bolkan está satisfecha con su ópera prima *Eu ñao conhecia Tururú* —fue guionista, productora, directora y actriz, y exclama un «¡uff! al recordárselo—, una historia de mujeres ambientada en Ceará, el estado brasileño en el que nació. Allí narra cómo había afectado el paso del tiempo a esas mujeres: desde que ella dejó su pueblo para trabajar como azafata en Río de Ja-

neiro, después se desplazó a París a estudiar Historia del Arte en La Sorbona y su regreso al cabo de cuarenta años. «Quería mostrar cómo la vida nos cambia a las personas, pero centrándome en las mujeres porque tenemos un universo distinto». Metáforas y símiles. Sonríe al reconocer que, efectivamente, por sus venas corre sangre india: «Mi abuela pertenecía a una tribu milenaria del nordeste del Brasil. Algo me habrá influido».

Cinema is Fantasy

Florinda Bolkan showers the Festival and San Sebastian with praise: «It's a city where you can work quietly without any hassles, and besides, you have the sea, the river, the mountains, the people... It's just fascinating, it's a jewel». This actress and director was in San Sebastian last year with her debut film as a filmmaker *Eu ñao conhecia Tururú*. Now she is back as a member of the Official Jury, which is nothing new for her: she has already presided over juries at festivals in Festroia (Portugal) and Locarno. For her, «a film is a comprehensive process that combines acting, directing, the script... everything influences you when you come to decide whether a film is any good or not, although it must touch the audience in some way. Cinema is a fantasy that aims to evoke an emotional response».

Fue en París donde conoció a Luchino Visconti. «Yo era muy joven y muy tímida —recuerda— y él me dijo que podía ser una buena actriz, me animó. Me hizo un test de interpretación que duró tres días. Estaba fascinada pero muerta de miedo». Tras esas pruebas su debut fue en *Candy* (1968), de Christian Marquand, junto a Richard Burton y Marlon Brando; *La Caduta Degli Dei*, de Visconti, con Helmut Berger, Ingrid Thulin y Dirk Bogarde; *Anónimo Veneciano*, de Enrico María Salerno... y así hasta alrededor de cincuenta películas más bajo la dirección de Vittorio de Sica, Elio Petri o Giuliano Montaldo, entre otros.

Ahora, Bolkan intenta completar una trilogía iniciada con su ópera prima, aunque esta vez enfocada desde la perspectiva masculina. «Es un proyecto que estará listo en muy corto plazo, pero ya no soy productora, cuento con un co-guionista y no actuaré. Las mujeres somos más soñadoras, hasta la más dura es dulce. En cambio, el hombre es más físico y así siente el amor. Esta película aborda una historia de amor desde distintas perspectivas también ambientada en Ceará».

N.L.

“ametsetan jartzten gaituenagatik”
“por todo lo que nos hace soñar”

gara argintzarle ofiziala

49. NAZKARTERKO ZINEMALDIA
49. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE
DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

JORGE RUFINELLI nuevos directores



Este uruguayo polifacético defiende las óperas primas de los jóvenes realizadores.

PABLO

A Real Renaissance Man

This Uruguayan critic and essayist's CV is almost as long as the 6,000 pages he has already written for the Encyclopedia of Latin American Cinema. It is a project he began eight years ago, "without a grant or any institutional funding, although I have had support from a lot of people", Jorge Rufinelli explains. "I've got a collection of about 6,000 videos. Everyday I watch a film and then write some articles for the encyclopedia." He hopes that it will be published by next year.

Living in California since 1986, after working as a university professor in Mexico and Argentina, Rufinelli is now a Latin American Literature and Cinema professor at Stanford. He is happy to be a member of the New Directors Jury and, when asked about the criteria he will follow to assess the films, he reminds us of the fact that he comes from the field of literature and this means that he tries to analyse films by taking into account their "visual grammar".

«Todos los días veo una película latina»

El curriculum de este crítico y ensayista uruguayo es muy extenso, tanto que se necesitarían, exagerando un poco, casi tantos folios como los seis mil que lleva escritos sobre filmografía latina, con más de 2.300 reseñas cinematográficas, 200 artículos, 2.000 fotografías... Se trata de un proyecto que inició hace ocho años —«sin ninguna beca ni financiación institucional, aunque con el apoyo de mucha gente», según señala Jorge Rufinelli— con el fin de completar una Enciclopedia del Cine Latinoamericano.

«Tengo una colección de alrededor de seis mil películas en vídeo, desde el comienzo del cine hasta mañana, desde las imágenes de presidentes que captaron Lumière o Edison, hasta los de los propios cineastas latinos. Todos los días veo una película latina y después escribo artículos para la enciclopedia». En caso de que el sueño le venga, sigue escribiendo y, «a veces —señala bromista—, al día siguiente me parece que está mejor escrito que cuando estoy insomne». Espera publicar esta enciclopedia en un plazo no superior a un año; de hecho, ya ha iniciado las negociaciones con el editor.

Afincado desde 1986 en California, tras haber pasado como docente por universidades de México y Argentina, Rufinelli es profesor de Literatura y Cine de América Latina en la Universidad de Stanford —como anécdota señala que no tuvo problemas para viajar hasta Donostia desde Estados Uni-

dos, aunque perdió dos «valijas» en el trayecto, recuperadas dos días después—, autor de trece libros de crítica literaria y cinematográfica, autor de cientos de reseñas y artículos periodísticos, realizador de un documental sobre el escritor uruguayo Augusto Monterroso, director de la revista-libro semestral "Nuevo Texto Crítico"...

Y ríe e ironiza cuando se le pregunta que cómo hace para organizarse y distribuir el tiempo: «¡Uff! Estoy casado, tengo familia, hija, perro, lavo los platos... pero no sabría contestar. Tal vez sea una cuestión de persistencia. Me impongo las cosas como un deber sacrosanto».

Está contento de participar como jurado de Nuevos Directores y en cuanto al criterio que seguirá para calificar las películas recuerda que «proviengo de la literatura. Siempre intento analizar el cine desde el punto de vista del apartado estético, el sintagma, la gramática visual. Cuando hay de-

masiada carga literaria específica, no me gusta, me parece que el filme es malo».

Y en Donostia disfruta porque «estoy cogiendo una amplia experiencia sobre las primeras obras en un panorama mundial. Veo cuatro películas al día como media». Al analizar el panorama de la nueva cinematografía latinoamericana es rotundo al decir que «hay óperas primas de jóvenes, pero no por ello son andadores que intentan aprender a caminar, sino que es gente curtida en el cine que se ha cultivado en la cultura visual». Añade que «en los últimos cinco o seis años ha habido un renacimiento del cine latino. Las filmografías mexicana, brasileña y argentina son muy fuertes y, en Uruguay, ese resurgir no ha sido de las cenizas porque no se quemaron nunca. Hay muy buenos realizadores jóvenes».

N.L.



Sogecable valora satisfactoriamente su gestión de 2001

El grupo Sogecable, que integra, entre otras empresas audiovisuales, a Canal+, Canal Satélite Digital, la productora Sogecine y la distribuidora Sogepaq realizó ayer en Donostia un balance del año y los logros obtenidos. Carlos Abad, director general de la compañía, José Ma-

nuel Lorenzo, director general de Canal+, y Fernando Bovaira, director general de Sogecine y Sogepaque, se mostraron satisfechos y reiteraron que «tratamos de utilizar nuestros medios audiovisuales, al margen de la inversión que realicemos, en promocionar el cine español».

Durante la rueda de prensa —énte el público y periodistas se encontraba la presidenta de la Academia de las Ciencias y las Artes Cinematográficas de España, Marisa Paredes— proyectaron un vídeo promocional que repasaba los diez años de trabajo de la compañía y anunciaba algunas de las próximas novedades bajo el lema "Sogecine-Sogepaq, diez años creando historias". El grupo, según señalaron sus responsables, ha canalizado una inversión inicial para el cine español durante este año de 11.464 millones de pesetas, un 20% más que en el ejercicio anterior que contó con 9.500 millones en esa misma área.

La inversión se realizó a través de las distintas compañías del grupo, que abarcan todas las actividades relacionadas con el cine: producción, distribución, exhibición en salas y emisión en televisión. Como dato, Sogecine (producción) ha participado este año en once películas, lo que representa una inversión total de 8.500 millones de pesetas y Canal+ ha destinado al cine español 2.964 millones.

Entre las valoraciones realizadas destacan el éxito de taquilla de su última coproducción con Estados Unidos, *Los otros*, de Alejandro Aménabar, y *Lucía y el sexo*, del donostiarr Julio Medem, así como la iniciativa de guiones Canal+ Guiones, destinada al descubrimiento y el respaldo de jóvenes valores y las vías abiertas a la creatividad a través de su

plataforma de internet plus.es, escenario de un festival de cine especialmente concebido para la red.

En los distintos apartados, Sogecine ha destinado durante sus diez años de existencia más de 31.000 millones de pesetas a la producción de 74 películas y participado en distintos certámenes internacionales alrededor de cuatrocientas veces. Este año ha invertido 8.500 millones en once filmes. Entre las apuestas de esta compañía figuran *In-tacto*, de Juan Carlos Fresnadillo, *Visionarios*, de Manuel Gutiérrez Aragón —participa en la Sección Oficial del Festival—, *Noche de reyes*, de Miguel Bardem y la coproducción mexicana *Y tu mamá también*, de Carlos y Alfonso Cuarón. Para la próxima temporada tiene previsto estrenar *Guerreros*, de Daniel Calparsoro, *La Caja 507*, de Enrique Urbizu, *El lápiz del carpintero*, de Antón Reixa, *Mi casa es tu casa*, de Miguel Alvarez, y *La balsa de piedra*, de George Sluizer.

La inversión en Canal+ en derechos de antena ha sido este ejercicio de 2.964 millones de pesetas y, a lo largo del año, la cadena ha adquirido 51 títulos españoles y latinoamericanos. En total, ha firmado contratos con veintiocho productoras y distribuidoras.

El área de distribución de Sogecable, representado por Sogepaq (55%) y Warner Sogefilms sumó hasta el 31 de agosto una recaudación en taquillas de 5.500 millones de pesetas y estrenó doce títulos. Por su parte, el programa Canal+ Guiones ha seleccionado para su desarrollo cuatro proyectos entre los más de trescientos trabajos recibidos a lo largo del año. Se trata de *Bloomsday*, *Querido Caín*, *Semilla negra* y *Santa Ana 17, 4°C*.



Aspecto que presentaba la rueda de prensa con los responsables de Sogecable al fondo. PABLO



S J ITZ
G I V SC

KULTU S IL / G ZTE I ZUZEN ITZ

E ILI EZ ZU / UTILIZ L



sl / tr on

G ZTE IS I / EMI E L JUVENTU



UNA PELÍCULA DE LUNA

VINCENT GALLO · MARÍA DE MEDEIROS · JOAQUIM DE ALMEIDA · MARÍA LIDÓN · DANIEL ASER Y LA COLABORACIÓN DE JOSÉ SANCHO Y JOHNNY RAMONE

STRANDED

VIA

SOSEPNQ

DOLORES PICTURES

ESTRATA

FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN

INSTITUTO VASCO DE CINE

La productora DOLORES PICTURES presenta en el FESTIVAL DE SAN SEBASTIÁN, sección Zabaltegi, compitiendo por el premio NUEVOS DIRECTORES, su primera película: "STRANDED" (Náufragos).

(NÁUFRAGOS)

MAÑANA 24

9:30

TEATRO PRINCIPAL PASE DE PRENSA PRESS

19:00

KURSAAL SALA 2 PASE OFICIAL OFFICIAL SCREENING

DÍA 25 9:30 KURSAAL SALA 2 16:30 CINES ASTORIA SALA 1 DÍA 26 16:30 CINES PRÍNCIPE SALA 2



49. DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN ZINERGI DIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN 2001
sección zabaltegi (nuevos directores)

30 pare begi ospetsu ikusleari begira

Pedro Usabiaga argazkilariak zineko 30 aktore ezagunen argazkiak jarri ditu ikusgai San Telmo museoan. Azken bost urteotan aktore ezaguni atera dizkien zuri-beltzeko argazkiek osatzen duten erakusketari "Voyeur" izenburua jarri dio argazkilari donostiarrak. Besteak beste, Emma Suarez, Brad Pitt, Virgine Ledoyen edota Mark Wahlberg aktoreen irudiak aurki daitezke Zinemaldiaren inguruena antolatatu duen erakusketan. Izan ere, Donostiako Zinemaldian ateratako bi argazki daude bilduma honetan: Stephen Dorff eta Élodie Bouchez aktoreei ateratakoak, hain zuzen.

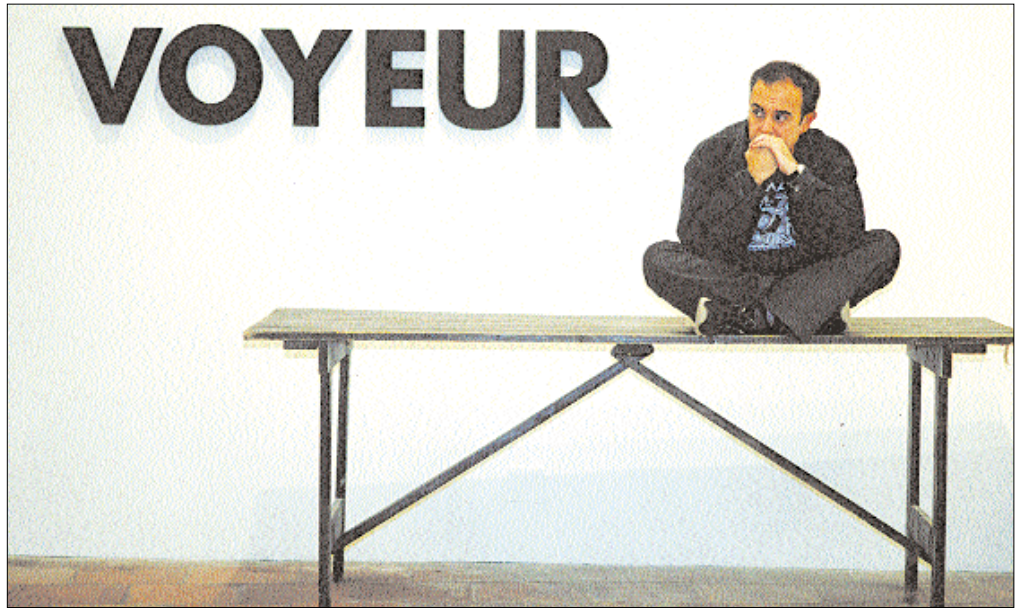
Erakusketako argazki guztien artean loturirik izatekotan, hau modeloen jarreran datza, aktoreen begiradak ikuslearen begietan iltzatzen baitira. «Erakusketara bertaraten den jendea famatuen argazkiak ikusi nahi ditu, -dio Usabiagak-. Haatik, erakusketan honetan argazkiak ikuslea begiratzen duela dirudi. Alegia, elkarrenganako voyeurismoa gertatzen da. Hortik dator erakusketaren izenburua».

Sen honetan mostrak zeluloideko begira den bilduma zabala eskaintzen du: Liberto Rabaletik Olivier Martinezera, Julie Delpytik Goya Toledora. San Telmoko paretetan ikusgai dauden erretratuen artean aurtengo Zinemaldian protagonista izango diren hainbat aktore agertzen dira, hala nola, Eloy Azorin (*Juana la loca*), Adriá Collado (*Buñuel y la Mesa del Rey Salomón*), Emma Suárez (Visionarios), Daniel Guzmán (*El sueño del caimán*), David Selvas (*Pau i el seu germà*) edo Amélie filmako Audrey Tautou aktorea. Modelo bakoitzaren jarrera desberdina da. Badira begirada lotsatiak, ausartak, seduzitzaileak, oldartsuak, axolagabeak baina, gauza guztien gainetik, exhibizionismoa joera nabarmena dute.

Zuri-beltzean

Batik bat, zine eta moda aldizkarietarako zuri-beltzean eginiko lanak dira, «koloretako argazkiek zahakituta geratzeko arriskua dute. 50eko hamarkadako Marilyn Monroeren zuri-beltzeko argazkiak, aldiz, betiko geratuko dira. Gainera, gehien miresten ditudan argazki-lariak zuri-beltzean lan egin ohi dute», gaineratzen du Usabiagak.

Egileak aitortzen duenez, argazkiak estilizismoaren arabera aukeratu ditu, eta azken urteotako zinearen erakusgarri polita osatzen dute. Zinemaldiaz ari garela, antolatzaileek aniztasunaren alde egin duten apustua gorai-patzen du Usabiagak eta, irrikaz espero ditu José Luis Guerinen *En construcción* bezalako



Pedro Usabiaga argazkilari donostiarrak munduko zabaleko zinemaldietan han-hemenka ibili da famatuen begiradak bere kameraz harrapatzeko.

EGANA

film ausart eta desberdinak.

Aurten Donostiara bertaratu diren famatuetatik, Usabiagak baditu jadanik laupabost "biktimen" izenak bere agendan: Gael García Bernal aktore gazte mexikarra (*Amores perros*, *Y tu mamá también*) edo Florinda Bolkan epaimahaikidea, besteak beste.

Hogeita hamar pare begi ikusleari begira, 21 gizonetako 9 emakumeren kontra, Euskal Herriko gay eta lesbianen Gehitu elkartearen eskutik.

S.B.



Mark Wahlberg eta Audrey Tautouren argazkiez gain, beste hogei zortzi aktoreen irudiak daude ikusgai.

Erakusketak: Voyeur. **Tokia:** San Telmo museoa. **Noiz arte:** urriaren 14a arte. **Orduetgia:** asteartetik larunbatera, 10:30-13:30 eta 16:00-19:30. **Igande eta jaiegunetan:** 10:30-14:00.

Voyeur

El fotógrafo Pedro Usabiaga ha reunido en el museo de San Telmo treinta retratos de actores y actrices (los chicos ganan 21 a 9), seleccionados entre una extensa colección fruto de encargos realizados para revistas de cine y de moda durante los últimos cinco años. Las fotografías en blanco y negro mantienen un nexo común en la actitud de los modelos retratados, que van de Élodie Bouchez a Brad Pitt o de Virgine Ledoyen a Mark Wahlberg, cuyas miradas se dirigen directamente a los ojos del espectador. De ahí procede el título de la muestra, "Voyeur". El fotógrafo donostiarra, a quien alguno de sus amigos define como «el mayor voyeur del mundo», defiende la elección del blanco y negro como una apuesta personal. Según el autor «el criterio de selección ha sido totalmente esteticista». Entre los retratos expuestos figuran numerosos protagonistas de ésta 49 edición como Eloy Azorín, Adriá Collado, Emma Suárez, Daniel Guzmán o Audrey "Amélie" Tautou.



t r e n r l e e l S U C E I Y E

L n r
l s str ll s
s N tur l

Iz rr n n r
N tur l

C m E G s n t u r l l n r
e n m e y m u s
a s G s, S. l l
S e S s a

G s n t u r l l z l n s t G s, S. l l e k
n s t k u z b t r r s t n r
e n r r r



III Festival
Internacional de Cine
International Film Festival
Las Palmas de Gran Canaria
8-16 de Marzo 2002

Marisa Paredes: «Este festival se lo merece todo»

Marisa Paredes está en Donostia desde el viernes, y llega con intención de quedarse toda la semana. La presidenta de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas no sólo ha firmado en el hotel María Cristina un convenio para que la institución tenga una nueva sede cedida por el Ministerio de Cultura: viene también a promocionar su última película, *Salvajes*, que se estrena el miércoles en Zabaltegi y, además y sobre todo, asegura que viene a ver a sus amigos.

«Es que tengo aquí muchos amigos, y tengo familia también. Llevo muchos años viniendo a este festival, unas veces con película a competición, otras veces a Zabaltegi, como este año, pero son ya tantas veces, que casi casi es como estar en mi casa, me siento muy cómoda aquí, me gusta mucho este tipo de festival porque que tiene una medida humana, en la que uno siente que está en un festival, pero no siente que está solamente de pasada, sino que uno vive el festival, va a la parte vieja a tomar pinchos y a tomar chiquitos, y la gente te saluda, y te quiere, y te lo demuestra. Ya lo hemos dicho muchas veces, y es por eso que la gente que viene, quiere volver.»

Sin embargo, este año Marisa Paredes sitúa su presencia en otro plano, el de la presidencia de la Academia, un cargo que ocupa desde el pasado enero: «Vengo dispuesta a apoyar al Festival en todas sus manifestaciones: desde acudir a los estrenos de colegas, a presentaciones, homenajes... esta semana se la voy a dedicar, porque creo que el festival se lo merece todo». Paredes se manifiesta «absolutamente a favor de lo que representa mantener aquí un certamen de categoría A con todas las dificultades que eso implica, en el momento en que este

festival se desarrolla, etcétera», y considera que la gestión de Mikel Olaciregui «necesita de todo nuestro apoyo». Además, asegura que «la gran baza de la Academia es promocionar el cine español, y como creo que San Sebastián tiene un papel fun-

damental en promocionar nuestro cine, aquí estaré».

«Glamour» y «paletadas»

Cuando los medios le preguntan por la suspensión de las llegadas a Donostia de ac-

tores americanos, Marisa Paredes se revuelve en la silla: «Me parece una paletada y un papanatismo pensar que sólo los extranjeros le den glamour a un festival». «Aunque las estrellas lejanas siempre nos parecen mas glamourosas por que no las vemos, tenemos que aprender mucho de los países europeos y de los EEUU, porque para ellos lo primero es lo suyo, y también para nosotros debería serlo, no van a ser sólo estrellas las extranjeras». Después de ver las filas de público para entrar al cine, la actriz insiste: «Lo principal es que la gente llena las salas y aquí vamos a estar muchos, Eduardo Noriega, Víctor Manuel, Ana Belén, Imanol Arias... y vamos a poner todo el entusiasmo para que este festival tenga el brillo que se merece».

La larga carrera como actriz de Marisa Paredes ha dado un cierto giro con sus nuevas funciones al frente de la Academia: «Claro que antes de asumir el cargo, desde fuera, veía las cosas de otra manera», confirma, «pero te aseguro que he encontrado que la Academia es una entidad muy sólida que cumple una importante función en la promoción del cine español», aunque «sigo pensando que hay que mejorar y profesionalizarse más, sobre todo de cara a asuntos como los Goya o a conseguir más ayudas».

Paredes reconoce que sus nuevas funciones le obligan a ajustar de otra manera su tiempo, aunque sigue haciendo películas, leyendo guiones y proyectando trabajos, como el próximo rodaje de «Afrodita» sobre la obra de Isabel Allende y con la dirección de Fernando Solanas. El miércoles presentará en Zabaltegi su última interpretación *Salvajes*, del director Carlos Molinero, la película mas arriesgada que ha hecho hasta ahora: «A mí me gusta apostar y todo lo fuerte que pueda, y necesito meterme en estos proyectos, con gente joven». En este filme —que toca la inmigración, el racismo, y el amor, todo de modo salvaje» y del que se muestra muy satisfecha— Marisa Paredes participa también en la financiación, lo mismo que el otro protagonista, Imanol Arias.



Marisa Paredes estará en Donostia durante todo el festival.

PABLO

P.Y.

v. 50 ¿Sientes la llamada del Cine?

MOTOROLA
Intelligence everywhere

ZABALTEGI
PERLAS DE OTROS FESTIVALES

Sacher Film
PRESENTA

LA HABITACIÓN DEL HIJO

UN FILM DE
Nanni Moretti

PALMA DE ORO
CANNES 2001



Nanni Moretti

Laura Morante

Jasmine Trinca Giuseppe Sanfelice Silvio Orlando Stefano Accorsi Claudia Della Seta

Basado en una idea original de **Nanni Moretti** Guion de **Linda Ferri Nanni Moretti Heidrun Schleef** Asistente del Director **Andrea Molaioli** Director de Producción **Gianfranco Barbagallo** Sonido **Alessandro Zanon**
Vestuario **Maria Rita Barbera** Diseño de decorados **Giancarlo Basili** Montador **Esmeralda Calabria** Música **Nicola Piovanni** Montador musical **Emergency Music** Director de Fotografía **Giuseppe Lanci** Producido por **Angelo Barbagallo**
Nanni Moretti para **Sacher Film** Director **Nanni Moretti** Una co-producción de **Sacher Film Rome BAC Films Studio Canal Paris** Con la colaboración de **RAI Cinema** y **Tele +**

Presentada por
WARNER SOGEFILMS



Todos los derechos de reproducción en cualquier sistema audiovisual
son propiedad de Warner Home Video



WARNER BROS. PICTURES
AN AOL TIME WARNER COMPANY



www.lahabitaciondelhijo.com



seleccionada Festival de Cine de San Sebastián. ZABALTEGI

cecilia roth

gael garcía bernal



vidas privadas

una película de fito pávez

héctor alterio / luis ziembrowski / chunchuna villafañe / dolores fonzi

guión alan pauls y fito pávez música original gerardo gandini y fito pávez fotografía andrés mazzon sonido lena squienazi vestuario ana markarian director artístico jorge ferrari y juan mario roust montaje fernando pardo director de producción alejandro clancy, carlos atkins y stella fontan maquillaje lourdes briones peluquería rodolfo olmedo una coproducción hispano-argentina mate production y circo beat, con la participación de via digital productor ejecutivo fito pávez productores asociados mate cantero y stephane sorlat dirigida por fito pávez



www.vidasprivadas.com

Otros ADSL
Alta gratis

Ya con ADSL
Módem y alta
gratis

ESTRATEGIA

ELIGE. S L Y .C M TE EG L EL M EM SL Y EL LT .

Cntr f | n www.y.c.m.y.n.v 2 h. l | r s | .5 t s/m s + IV .

Y HEM S G T L S IME S S. C N T T S.
G C I S L UEN C G I E NUEST S CLIENTES,
M L I M S L F E T EN S. M S.



Y .C M E TENECE LG U T-Online L C M N I E INTE NET E EU .



ZABALTEGI
Palacio KURSAAL 2
Domingo 23
19,00 h.

EL HADA

Un film de FERZAN OZPETEK

TILDE CORSI Y GIANNI ROMOLI PRESENTAN UNA COPRODUCCION ITALO-FRANCESA R&C PRODUZIONI ROMA - LES FILMS BALENCIAGA
PARIS

MARGHERITA BUY STEFANO ACCORSI "EL HADA IGNORANTE" (LE FATE IGNORANTI) UN FILM DE FERZAN OZPETEK
MUSICA ANDREA GUERRA VESTUARIO CATIA DOTTORI DIRECTOR ARTISTICO BRUNO CESARI MONTAJE PATRIZIO MARONE (AMC) FOTOGRAFIA
PASQUALE MARI (AIC)

TF1
INTERNATIONAL

MEDIA

via

VIASAT
DIGITAL

Distribuida **vértigo**

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD

	1	2	3	4	Ptos.
LAST BALL					2,785
APSOLUTNIH STO (Absolute Hundred)					
LE PRIX DU PARDON					2,866
STILLER STURM (Silent Storm)					2,503
BOLIVIA					2,542
PARALELNÍ SVETY (Parallel Worlds)					1,977
P.O.V.-POINT OF VIEW					3,514
MAGONIA					
THE BANK					
ELLING					
TRES PÁJAROS					
VIDAS PRIVADAS					
ASUDELSOLE					
LA CIENAGA					
STRANDED (Náufragos)					
AUTREMENT					
DRIFT (Adrift)					
L'ATTENTE DES FEMMES					
L'EMPLOI DU TEMPS					
SERES HUMANOS					
DE LA CALLE					
SALVAJES					
TAXI, UN ENCUENTRO					
NOCHE EN LA TERRAZA					
EL SUEÑO DEL CAIMÁN					
UN GOS ANOMENAT DOLOR					
NO MAN'S LAND					
EN LA PUTA VIDA					
THE WARRIOR					
LANTANA					



Amélie destaca de salida.

El cine sueños son, dicen, pero ni siquiera los sueños están exentos de puntuación. Ya tenemos los primeros resultados del premio de la Juventud, en el que la película danesa *Point of View*, de Tomas Gislason, comienza a destacar con un altísimo porcentaje de 3,514 puntos sobre un máximo de cuatro. Por otro lado, el Premio Perla del Público, dotado con 5 millones de pesetas, arranca con una nada despreciable cifra de 3,386 puntos para la película francesa *Amélie*.

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD

PREMIO PERLA DEL PÚBLICO

	1	2	3	4	Ptos.
LE FAB. DESTIN D'AMÉLIE PULAIN					3,368
STORYTELLING					2,917
LA PIANISTE					
THE TRIUMPH OF LOVE					
LA FATE IGNORANTI					
LA STANZA DEL FIGLIO					
LA CIENAGA					
SHI QI SUJ DE DAN CHE					
JE RENTRE À LA MAISON					
L'EMPLOI DU TEMPS					
INTIMACY					
NO MAN'S LAND					
LA CHAMBRE DES OFFICIERS					
L'AMORE PROBABILMENTE					
THE MAN WHO WASN'T THERE					

fus n
y C rac n
ud vsual
Int rnac nal

INSTITUTO DE CINE



I. OTEGI



EGANA



I. OTEGI



EGANA



I. OTEGI

1. La belleza de Marta Belaustegi, protagonista de *El deseo de ser piel roja*, que acude a Made in Spanish
2. Cannesen Urrezko Palma jaso ondoren, Nanni Morettik *La stanza del figlio* filma dakar Donostiara.
3. Harvey Keitel, protagonista de *The Grey Zone*, saluda a la presidenta de la Academia, Marisa Paredes
4. Actores y director de *Vidas privadas*: Cecilia Roth, Dolores Fonzi, Carola Reyna, Gael García Bernal y el músico, ahora cineasta novel, Fito Páez.
5. *Apocalypse Now* film mitikoaren bertsiot berriak milaka ikusle bildu zituen Anoetako Belodromora.

TE ABRIMOS LAS PUERTAS DEL CINE



Stargate (Roland Emmerich, 1994)



49 FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN
49 DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA

plus.es

PATROCINADOR OFICIAL
BABESLE OFIZIALA

CANAL+